

# VIETNAM PACIFIC CULTURE XXVI

## BOOK TWO: BILINGUAL

---

Pacific: Peace loving, Peaceable, pacifist, antiwar, non violent

---

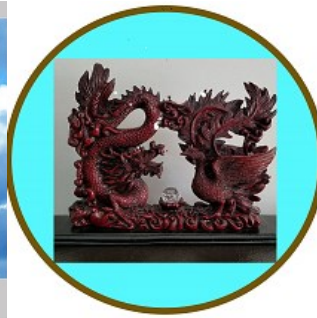
# TINH THẦN BẤT KHUẤT

## &

# CON ĐƯỜNG CÁI QUAN CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM

The undomitable spirit & Main Road of VIỆTNAM

---



Long Toại Jade: Male / Female dual unit ( 2 in 1 ): Opposite term of

Ying Yang 's Harmony Change

Fairy / Dragon dual unit ( 2 in 1 ) : Opposite term of Ying Yang 's Harmony Change

NHÂM DẦN Spring ( 2022)

Việt Nhân

---

**Kính dâng**

**NÉN HƯƠNG LÒNG**

**Lên:**

**Huyện Tổ Mẫu ÂU CƠ & Huyện Tổ Phụ LẠC LONG**

**Quốc Tổ HÙNG VƯƠNG**

**Minh sư Triết Gia KIM ĐỊNH**

**SONG THÂN: VĂN ĐỨC & HIỀN NHO**

**Tạ ơn NHÂN DÂN & CHÍNH PHỦ HOA KỲ đã cứu mang chúng tôi**

**Great thanks to the AMERICAN PEOPLE AND GOVERNMENT**

**FOR ADOPTING US**

**Cảm Ôn sự giúp đỡ**

**của HIỀN NỘI cùng các CON CHÁU**



**TINH THẦN BẤT KHUẤT**  
**&**  
**CON ĐƯỜNG CÁI QUAN**  
**CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM**

---

**THE INDOMITABLE SPIRIT**  
**&**  
**THE MAIN ROAD**  
**OF THE VIETNAM PEOPLE**

## MỤC LỤC

### TINH THẦN BÁT KHUẤT VÀ CON ĐƯỜNG CÁI QUAN

### CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM

#### CHƯƠNG MỞ ĐẦU

I.- NGUỒN GỐC CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM.....	11
1.- Huyền thoại Tiên Rồng.....	12
2.- Việt Nam Văn Hiến chi Bang.....	14
3.- Trở về Cội nguồn.....	17

#### CHƯƠNG NỘI

#### DI SẢN VẬT THỂ CỦA VUA HÙNG

I.- DI TÍCH QUẦN THỂ ĐỀN HÙNG.....	19
1.- Đền thờ Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ . Lễ Hội tại đền Thờ.....	21
2.- Đền thờ Huyền Tổ Phụ Lạc Long . Lễ Hội tại Đền Thờ .....	25
3.- Đền Hùng: Đền Thượng, Đền Trung, Đền Hạ , Đền Giếng Lễ Hội tại Đền Thờ.....	36
4.- Tranh Phù Đieu : Gia đình Tiên Rồng đoàn tụ.....	38
5.- Tranh Gia đình Tiên Rồng phân cực.....	38

#### II.- VĂN MIẾU: SHRINE OF LITERATURE

I.- Văn Miếu Hà nội.....	39
II.- Văn Miếu Huế.....	43
III.- Văn Miếu Sài gòn.....	48
V.- Đình Làng .....	49



## **CHƯƠNG HAI**

### **DI SẢN TINH THẦN CỦA VUA HÙNG**

### **KING HÙNG ‘ SPIRITUAL HERITAGE**

### **TINH THẦN DÂN TỘC VIỆT NAM: VIETNAMESE PEOPLE’ SPIRIT**

**I.- Vua Hùng.....54**

**II.- Cuộc khởi nghĩa của Hai Bà Trưng.....61**

**III.- Cuộc khởi nghĩa của Bà Triệu ..... 62**

**IV.- Ngô Quyền tiêu diệt quân xâm lăng Nam Hán ..... 63**

**V.- Nhà Lý đánh đuổi Quân xâm lăng nhà Tống.....65**

**Tuyên Ngôn Độc lập đầu tiên của Lý Thường Kiệt.**

**VI.- Cuộc trường kỳ Kháng chiến 10 năm của Vua Lê Lợi và Nguyễn**

**Trãi với quân xâm lăng nhà Minh.....66**

**Bình Ngô đại cáo của Vua Lê Lợi.**

**VII.- Ba Cuộc kháng chiến của nhà Trần với quân xâm lăng Nguyên –**

**Mông. .... 78**

**Hội nghị Diên Hồng**

**Trần Quốc Toản bóp nát Quả Cam.....82**

**Lời thề Thát Đát.....90**

**Hịch Tướng Sĩ của Đức Trần Hưng Đạo**

**VIII.- Cuộc chiến tốc chiến tốc thắng trong 5 ngày của Vua Quang**

**Trung với quân xâm lăng nhà Thanh.....91**

**Hịch Xuất quân của Vua Quang Trung**

**IX.- Cách cứu nước của Hồ Chí Minh và đảng CSVN:**

**Một vết nhơ Lịch sử.....94**

## **CHƯƠNG BA**

**CON ĐƯỜNG CÁI QUAN CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM :**

**CON ĐƯỜNG CHÍNH NGHĨA QUỐC GIA: CÔNG LÝ XÃ HỘI**

**THE MAIN ROAD OF VIỆT NAM: NATIONAL RIGHTEOUS WAY:**

**SOCIAL JUSTICE..... 98-100**

## CHƯƠNG MỞ ĐẦU: THE OPENING CHAPTER

### NGUỒN GỐC CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM:

#### THE ORIGIN OF VIETNAM PEOPLE

*Chúng ta nên phân biệt nền Văn hoá của Chúng ta có hai loại nhân vật: Nhân vật Văn Hoá và Nhân vật Lịch sử.*

Nhân vật Văn Hoá như Bàn Cổ ( Sắp Thế kỷ ), Toại nhân, ( Tìm ra lửa để nấu nướng ) Hữu sào ( Thuyết Tam tài và làm nhà ở ), Viêm Đế Thần Nông ( Thuỷ Tổ Nông nghiệp sản xuất ra thức ăn ), Thương Hiệt sáng tạo ra chữ Việt ( ? ), Huyền sử về Tổ Mẫu Âu Cơ, và Tổ Phụ Lạc Long là nền tảng của Kinh Dịch và là Tinh thần bất khuất của Việt Nam ).

Nhân vật Lịch sử xây dựng Lịch sử như Vua Hùng, Hai Bà Trưng, Bà Triệu, Ngô quyền, Vua Lý Công Uẩn, tướng Lý Thường Kiệt, Lý Thái Tổ, Trần Thủ Độ, Đức Thánh Trần. Vua Lê Lợi, Chiến lược gia Nguyễn Trãi, Vua Quang Trung . . .

We should distinguish in Our Culture there are two types of Figures: Cultural Figures and Historical persons.

Cultural figures such as Bàn Cổ ( Kind of Sort of the universe ), Toại Nhân ( Fire discovery for cooking ), Hữu Sào ( Trinnity theory and the way how to build the house ), Flame emperor Shen Nong ( : Agriculture God for cultivating the food ) , Thương Hiệt discovered the Characters Map ( ? ) , Matriarch Âu Cơ and Patriarch Lạc Long Legend ( origine of I Ching and National Spirit of Việt Nam )

Historical persons ( Persons who built the country ) such as King Hùng, two sister Trưng, Lady Triệu, Ngô Quyền, King Lý Công Uẩn, General Lý Thường Kiệt, King Lý Thái Tổ , strategist Trần Thủ Độ, King Lê Lợi, strategist Nguyễn Trãi, His Holineses Trần Hưng Đạo, King Quang Trung . . .

## HUYỀN THOẠI TIÊN RỒNG

### FAIRY/ DRAGON LEGEND



Mother Âu Cơ & Father Lạc Long's copper statue

Tượng bằng Đồng của Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ và Huyền Tổ Phụ Lạc Long

( Nền Trống Đồng: Brass Drum background )

### HUYỀN THOẠI TIÊN RỒNG: FAIRY DRAGON LEGEND

*Chúng ta nên nhớ nước Văn Lang là nước có Văn Hiến. Văn là có Văn Hoá, Hiến là những Hiền nhân Quân tử đã hy hiến Thân Tâm cho việc Dựng nước và Cứu nước. Tên Văn Hiến chỉ bang là Vua nhà Minh khen tặng.*

“ Giống dân Việt khởi nguồn từ khi một bà Tiên và một ông Rồng phối hiệp nhau và bà Tiên sinh ra cái bọc trăm trứng nở ra 100 người con. Sau đó ông Rồng nói với bà Tiên: Ta là giống Rồng, nàng thuộc dòng Tiên, *chúng ta là cặp đối cực, ( Tôi thêm vào ) không thể sống hòa hợp với nhau* lâu dài được, nên nàng đem 50 con lên núi, ta đem 50 con xuống biển để phát triển Bản sắc cá nhân, chứ không là cuộc Ly dị . Khi cần thì gọi, ta về ngay. Từ đó dòng giống Việt ngày một phát triển.”

( Nam Thiên : Kinh Việt, Hoa Tiên Rồng, trang 21 )

We should remember that Van Lang is a country of Culture and virtuous and talented Figures, who sacrificed their Body and Mind for the construction and salvation of the country.T

he name : Văn Hiến chi Bang “ is praised by the King of the Ming Dynasty.

“The Vietnamese race started when a Fairy and a Dragon get married, Mrs Fairy gave birth to 100 eggs and hatched 100 babies.

Then, Mr. Dragon said to Mrs. Fairy: I am a Dragon breed, You belongs to the Fairy family, *we are the opposite term*, we could not live together in harmony for a long time, so you bring 50 children going up the Mountain, I have 50 children going down to the Sea in order to develop personal Identity. it is not a Divorse. Call me when needed, I'll be right back. Since then, the Vietnamese lineage has been growing day by day. ”

( Nam Thien: Kinh Viet, Fairy and Dragon Flower , page 21)

This is a Legend about the polarization of Fairy Dragon Family to develop Personal Identity, because it is considered a myth, so, that is a harmful misunderstanding!

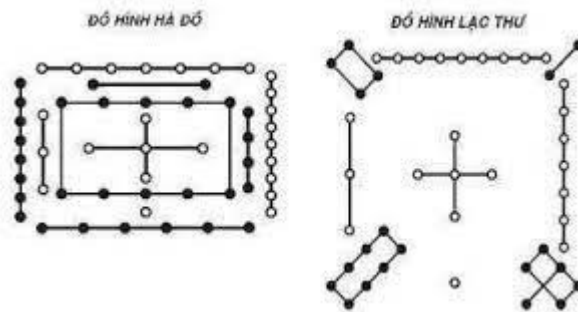
The truth is:

Mrs Fairy going up to high mountain – an immense and quiet place - helps Her cultivate the Human Love. so . it is not a divorce!

Mr. Dragon descending under the deep Sea – a dynamic environment - helps Him practice the Righteousness.

When living together in the famly, they care and share the Love and Righteousness with each other, that helps them live harmoniously with each other in the warm Nest .

This legend comes from the Hà Đồ ( Father book ) and Lạc Thư ( Mother book ) in dual uit ( they have the same 50 Ying and 50 Yang dots ) that is the foundation of the FAMILY, according to the Việt Confucianism, the Family is place, where the Wife and Husband are equal ( not the Lady first), but the Husband supports the weak and respects the Wife, to get the family in balance .



Hà Đồ have 25 white dots ( Yang +) and 30 black dots ( Ying - )

Lạc Thư have 25 white dots ( Yang: + ) and 20 black dots ( Ying: - )

Hà Đồ = 25 + 25 = 50 White Dots ( + ) Lạc Thư = 30 + 20 = 50 black dots ( - )

**So, 50 white dots = 50 black dots: Ying = Yang. Wife = Husband = equal**

**( Equal about the Interests and Responsibility )**

### **NGUỒN GỐC: VIỆT NAM VĂN HIẾN CHI BANG**

*” Theo giáo sư Sử học Phạm Cao Dương cho ta biết về nguồn gốc “ Văn hiến chi bang ” như sau: Sau khi quân Nguyên vào chiếm Trung Quốc, thiên hạ biến theo cách nói năng, ăn mặc của rợ Hồ, chỉ riêng có Đại Việt cùng với họ Chu ở Kim Lăng, họ Triệu ở Kim Sơn là không thay đổi mà thôi. Tới khi vua Thái Tổ nhà Minh lên ngôi, Dịch Tế Dân được phái sang thông hiếu với nước ta, vua Dụ Tông nhà Trần sai Doãn Thuần Thuần sang sứ nhà Minh đáp lễ. Vua nhà Minh trong khi ủy lạo sứ thần nước ta đã khen phong tục, y phục của dân ta vẫn giữ nguyên văn minh Trung Hoa từ thời nhà Chu và nhà Tống, nhân đó ngự ban cho mấy câu thơ như sau:*

**“ An Nam tế hữu Trần: “ An Nam có họ Trần**

**Phong tục bất Nguyên nhân: Phong tục không theo Nguyên**

**Y quan Chu chế độ: Áo mũ vẫn theo chế độ nhà Chu**

**Lễ nhạc Tông quần thân: Lễ nhạc vẫn hệt như vua tôi nhà Tống “**

*Sau đó vua nhà Minh còn tặng bốn chữ “ Văn Hiến Chi Bang “ và thăng địa vị vua Minh lại sai Ngưu Lượng mang sắc và ấn vàng sang phong thưởng cho vua ta.( [bbcvietnameses.com](http://bbcvietnameses.com), mục tạp chí thứ bảy. Nước Văn Hiến tháng 09 năm cho sứ thần Đại Việt lên trên sứ thần Triều Tiên ba cấp. Đồng thời khi sứ thần ta ra về, 2007, bài của Giáo sư sử học Phạm Cao Dương ).*

*Người Tàu đã tặng cho nước ta danh hiệu : “ Việt Nam: văn hiến chi bang ”, ta thử xem lời xưng tụng đó có cơ sở gì không hay chỉ là một lời mĩ mai không mang một nội dung nào cả.*

**The Origin of Vietnam : a civilized country of Culture, of virtuous and talented Gentlemen.**

**History professor Pham Cao Duong tells us about the origin of " a Nation with Culture and Sages " as follows:**

**After the Yuan army invaded China, people changed according to the way of speaking and dressing of the HỒ barbarians.**

**Yue people, along with the Zhou in Kim Lăng, and the Zhao in Kim Sơn, remained unchanged.**

**When King Thái Tổ of the Ming Dynasty ascended the throne, Dịch Tế Dân was sent to have amical relation with our country, King Dụ Tông of the Trần Dynasty sent Doãn Thuần Thuần to the Ming dynasty to return the favor. The King of the**

Ming Dynasty, while advocating for our country's envoys, praised our people's customs and clothes, still keeping ( ? ) the Chinese civilization from the Zhou and Song dynasties, and thereby bestowed the following verses:

An Nam have Trần Dynasty

Customs do not follow Yang dynasty

Clothes and Hat still follow the Zhou dynasty

The Rituals and Musics are the same as the Song dynasty

Sách vở của một nước có Văn: The Books of a nation of Culture

The Chinese have given our country the title: "Vietnam: A civilized Country of Culture and virtuous and talented figures ", let's see, if that praise has any basis or is it just a sarcasm that does not carry any content?

VIỆT NAM VĂN HIẾN CHI BANG

VIỆT NAM : COUNTRY OF CULTURE,

OF VIRTUOUS AND TALENTED FIGURES

*“ Ta thấy thực chất xã hội cổ sơ của chúng ta, một nước đã tiến tới đợt Nhân bản Tâm linh, tức là thoát được hai trong bốn tai họa mà các sử gia lớn đều kể tới: Một là chế độ Nô lệ, hai là những quá đáng của Tầng lớp, ba là nạn chuyên chế, bốn là chiến tranh xâm lăng hay nạn đế quốc (Civ.I. 187).*

*Việt Nho đã thoát được vòng luẩn quẩn đó nhờ đã bước tiến từ Thần thoại đến Nhân thoại, mà Văn Miếu là một bảo chứng Tâm linh. Đó là loại Đền Thờ đặc biệt, vì không phải để cầu kinh hay làm bùa phép ( Temple unique du monde: ni prière, ni magie ) nhưng để ghi ơn Tiên Tổ, để khắc cốt minh tâm học đạo làm Người văn minh. Nói khác đi văn minh là một chứng tích của sự thành công đi lên tự Báu vật ( không qua Ý hệ ) đến Tâm linh không phải đổ máu và vẫn dành được quyền Nhân chủ cho con Người.”*  
( Lược trích trong Cơ cấu Việt Nho. Tr. 110. Kim Định )

*“ Văn miếu là một thứ nhà Thờ đặc biệt lấy văn hoá thay cho tin tưởng của Đền, Chùa, Miếu, Mạo, tức Thần Thánh không được gì cả, chỉ có con Người: những anh hùng liệt sĩ, nhất là các anh hùng văn hoá. Đó là chính những người dựng ra Nước ra Làng gọi là Văn Tổ. Đó là một nước không có Tôn giáo, không có Tin mà chỉ có Văn, nhưng là thứ Văn chơi nổi vai trò Tôn giáo, nếu Tôn giáo có Tu sĩ thì đây có Văn hiến. “*

*( Gốc rễ triết Việt: Tr.118. Kim Định )*

We see the essence of our primitive society, a country that has progressed to Spiritual Humanism, that is, our country had escaped two of the four disasters that

great historians have mentioned: One is slavery, the other is the excesses of the Clergy, the third is Tyranny, the fourth is War of aggression or Imperialism (

Viet Nho has escaped that vicious circle thanks to the step from Mythology to Humanity, of which the Temple of Literature is a spiritual guarantee. It is a special type of Temple, because it is not to pray or do magic spells (Temple unique du monde: ni prière, ni magic ) but to show gratitude to the ancestors, to carve the heart to learn and to become a civilized person. In other words, civilization is a testimony of the success that goes up from the Cult (not through the Ideology) to the Spirituality without shedding blood and still gaining the right of Humanity for Humans." (Excerpts from primitive Confucianism Structure, P. 110. Kim Dinh)

The Temple of Literature is a special kind of Church that takes culture instead of the belief of Temples, Pagodas, small Shrines, meaning that the Gods do not get anything, only humans: heroes and martyrs, especially heroes. culture. Those are the people who built the Country to the Village called Ancestor of all ancestors ( Văn Tổ ). It is a country that has no religion, no faith, but only Literature, but it is a kind of Literature that can play the role of Religion, if Religion has monks, then this has Culture, Sage and Gentlemen. "

(The roots of Vietnamese philosophy: P.118. Kim Dinh )

### TIÊU CHUẨN CỦA MỘT VĂN HIẾN CHI BANG

( Hùng Việt sử ca: 2. Điều kiện văn hiến. Kim Định )

“ Để xứng danh là một dân tộc thì phải có **Bộ sách Dân tộc**. Thiếu Bộ sách Dân tộc thì không thể có dân tộc trung thực, mà chỉ là một đoàn lũ sống chung với nhau trên cùng một mảnh đất với những liên hệ chính trị, kinh tế, binh bị . . . Phải có Sách mới thực có yếu tố trường tồn làm như sợi dây nối các thế hệ xưa với nay làm thành “ **một thực thể Thống nhất về Tinh thần**, “ có vậy mới là dân tộc đích thực .

Sách càng lớn thì dân tộc càng to, nhưng sách lớn không đo bằng số lượng mà bằng mức độ Tâm linh ẩn tàng trong sách làm như linh hồn sống động của dân, nghĩa là bao nhiêu công việc quan trọng của con người trong nước đều được quy chiếu vào đó như trung tâm . Tính chất Tâm linh càng lớn lao thì dân tộc càng vĩ đại, vĩ đại đến cấp siêu việt thì nước được gọi là có văn hiến hay Văn hiến chi bang . Như vậy muốn được gọi là văn hiến thì phải có những văn kiện cao quý đến độ khiến được các phần tử tinh anh trong dân hy hiến thân tâm mình cho cái văn đó , những người này được gọi là Hy hiền, Hy thánh hay “ **Hiền nhân quân tử** ”

Vậy muốn nước được là Văn hiến chi bang thì nước phải có Văn và có Hiến ( Hiến tức là Hiến )

( Kim Định )

Standard of a civilized Country of Culture, of virtuous and talented figures.

( Hùng Việt Sử ca: 2 Cultural conditions. Kim Dinh )



**“To be worthy of the above title of a nation, there must have a Book of Ethnicity. Without the Ethnic minority Book, there cannot be an honest nation, but only a group of people living together on the same land with political, economic, and military connections. . . There must be a new Book that has a lasting element to act as a thread connecting the past generations to the present to make it "a unified spiritual entity", then that is the true nation.**

**The bigger the book, the bigger the nation, but the great book is not measured by quantity but by the degree to which the Spirituality hidden in the book acts as the living soul of the people, that is, how much important human work in the country is referred to there as the center . The greater the spiritual nature, the greater the nation, great to the transcendent level, the country is called civilized or civilized state. Thus, in order to be called a civilization, there must be documents so noble that they can make the elite members of the people sacrifice themselves and their hearts to that Culture, these people are called sacrificed sage, sacrificed saint , or honorable men "**

### **TRỞ VỀ NGUỒN CỘI: RETURN TO THE ORIGIN**

**“ *Cây có Gốc thì Ngọn ngành xanh tốt: The tree has a Root, the Top of the tree is green***

***Nước có Nguồn thì Bể rộng Sông sâu : The Water has a Source, then, the Sea is wide, the River is deep.***

***Con Người có Gốc từ đâu ? Where Do Humans come From?***

***Cha Ông có trước rồi sau tới Mình . “The Ancestors come first, then, ourselves later.***

*Qua Công trình khai quật Việt Nho và Triết lý An vi của Triết Gia Kim Định chúng ta thử đi tìm Di sản Vật thể và Di sản Tinh thần của Tổ Tiên Tiên Rồng Việt Nam.*

*Lý do phải đi tìm là vì tuy **Di sản Vật thể** ( Hình ) còn sờ sờ ra đó, nhưng vì không còn hiểu Huyền thoại Tiên Rồng chỉ là **Biểu tượng Tinh thần của Quốc gia** ( Tượng ) mà cho là chuyện Hoang đường, mà bỏ qua, nên mới **Lạc Hồn Dân tộc**, bèn tìm học lấy “ **tinh thần Duy lý một chiều** mà hơn thua nhau, cũng **như rước Ma Quỷ của Tây phương** về thờ, nên bị lạc Giống, thấy Đồng bào thành kẻ thù mà xâu xé nhau làm cho nhà tan nước loạn!*

**Through the excavations of Primitive Confucianism and An Vi Philosophy by Kim Định, we try to find the Physical and Spiritual Heritage of the Vietnamese Fairy Dragon Ancestors.**

The reason to find it, is because although the physical Heritage ( Pictograph structures ) is still there, but our people are no longer understood that the Legend of the Fairy Dragon is just a unified Spiritual Symbol of the Nation ( the Statue ), they considered it as a myth.

Ignore it, so people lost the soul of the country, so, they tried to learn "the extremist ideology ( monodimensional Reason ) “ , as well as bringing the Devil of the West to worship, evidently, they lost their Origin, they saw the compatriots as enemies, strung them together, and torn each other, to make the family and the country falling apart!

## **CHƯƠNG MỘT: CHAPTER ONE**

### **A.- DI SẢN VẬT THỂ CỦA VUA HÙNG:**

**PHYSICAL HERITAGE OF KING HÙNG**  
**PICTOGRAPHIC STRUCTURE: VIỆT NAM CULTURE ‘ SYMBOLS**  
**PHẦN HÌNH CỦA VĂN HOÁ VIỆT NAM: IMAGES PARTS**

**DI TÍCH QUẦN THỂ ĐỀN HÙNG: THE RELICS OF KING HÙNG TEMPLE**

*( From internet )*



**Quần Thể Đền Hùng nhìn từ trên cao: The Relics of King Hùng, seen from above**





Quần thể Đền Hùng: The relics of King Hùng Temple: **pictographic Culture**



**Tour Guide: From :A ( Hà Nội ) to B ( Việt Trì ) , C ( Quần Thể Đền Hùng )**





**Đền Hùng, nhìn từ trên cao: King Hùng Temple Seen from above**



**Lối vào Đền Mẫu: The entrance to the Mother Âu Cơ Temple**



### **Mother Âu Cơ Temple at Phú Thọ City**

“ Đền Thờ Tổ Mẫu Âu Cơ nằm ở phía Tây của tỉnh Phú Thọ, huyện miền núi Hạ Hòa vốn là miền quê sơn thủy hữu tình, nơi xưa kia, trong Huyền thoại, mẹ Âu Cơ cùng 50 người con đi khai thiên phá thạch, dạy dân trồng lúa nước, trồng dâu dệt vải.



**Cổng tam quan của Đền Mẫu: Mother Âu Cơ Temple ‘s Gate ( Three doors )**





Đền của **Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ**: Temple of the **legendary Matriarch Âu Cơ**



Bên trong Đền thờ **Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ**:

Inside The temple of **legendary Matriarch Âu Cơ**



南國祖母鷗姬 : Nam Quốc Tổ Mẫu Âu Cơ

Tay trái ôm hình Bát quái của Dịch

Tay phải dơ cao cái gì ?

Mother Âu Cơ Statue with I Ching' s 8 hexagrams



Nghĩa trang Tổ mẫu. Matriarch Âu Cơ mausoleum





**Lễ Hội tại Đền thờ Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ**

**Ceremony at the Matriarch Mother Âu Cơ Temple**



**Chim Loan: Phoenix**



**Giếng Loan ( female ) : Phoenix well**



**Ceremony at The legendary Matriarch Âu Cơ**





**Cổng của đền thờ Huyền Tổ Phụ Lạc long: The Gate of legendary Patriarch Lạc Long**



**Đền thờ Huyền Tổ phụ Lạc Long : Temple of Patriarch Lạc Long**



Inside Lạc Long temple: **Patriarch Lạc Long statue**



**Buổi Lễ tại đền Thờ Lạc Long quân**

**Ceremony at Patriarch Lạc Long Temple**





**Chim Phượng :Male Phoenix**



**Giếng Phượng: Male phoenix Well**



**Lăng mộ Huyện Tổ Phụ Lạc Long: Đền Nội: Patriarch Lạc Long mausoleum**

## **ĐỀN HÙNG: KING HÙNG TEMPLE**



# ĐỀN HÙNG

**“Dù ai đi ngược về xuôi  
Nhớ ngày giỗ tổ mùng 10 tháng 3  
Khắp miền truyền mãi câu ca  
Nước non vẫn nước non nhà ngàn năm”**

**Whoever goes back and forth**

**Remembers the King Hùng anniversary on March 10**

**The song is spread throughout the region**

**This Mountain & River are still our Country Home for thousands of years**





**Đền Thượng : King Hùng Upper Temple**



**Bên trong đền Thờ Vua Hùng : Inside the King Hùng Temple**

**Trên cùng có câu 3 chữ Nho**



**TRIỆU CƠ VƯƠNG TÍCH ( Đọc từ phải qua )**

**At the top of the Altar are 3 lines of Confucian characters ( Chractors Map )**

←

迹 王 基 肇: Triệu cơ vương tích: Di tích của Vua đầu tiên

**The relics of the first King**

**Di chỉ của Vua Hùng: King Hùng Testament**

**Dưới đó là câu:**

←

靈 英 濯 赫

**HÁCH TRẠC ANH LINH**

**Làm hiển hách Anh Linh: Hồn thiêng Sông Núi**

**Brighten up the spirit of the people: Human Love, Righteousness, Tolerance**

**Bên phải: Right side**

**DÂN SINH SƠ THÌN : → 民生初辰**

民生初辰: Dân sinh sơ Thìn: Công việc Dân sinh làm từ buổi sáng sớm

People livelihood is the first priority

**Bên Trái: Left side**

之保孫子←: TỬ TÔN BẢO CHI:

Tử Tôn bảo Chi: Cháu Con phải ghi nhớ những lời Truyền trên

**The descendent have to keep the King Hùng Testament**



**Lăng Vua Hùng: King Hùng Mausoleum**



**Lễ Hôi tại Đền Hùng: Ceremony at King Hùng Temple**





**Đền Trung :King Hùng middle Temple**



**Đền Hạ :King Hùng Lower Temple**





**Đền Giếng : Well Temple**



**Jade Well: Giếng ngọc**

**Jade well \*( of two princesses Ngọc Hoa & Tiên Dung, they used as face mirror )**



**Granite well ( thành Giếng bằng đá Hoa cương )**



**Kiến trúc mái nhà của đền giếng: Nét cong duyên dáng của Việt tộc**

**The gracefull curves of the yue people**





**Tranh Phù điêu: Gia đình Tiên Rồng sum họp**

**Embossed painting: Fairy / Dragon united Family**

**Biểu tượng Thái cực của Việt Nam: Vietnam Ultimate Supreme's symbol**



**Biểu tượng Phân cực của Việt Nam: Fairy Dragon Family polarized into:**

**Ying Yang bipolar, to develop their individual Identity.**

**Mother Âu cơ ascended to the high Mountain to cultivate Human Love**

**Father Lạc Long descended in the deep bottom of the sea to practice Righteousness**

**Huyền Tổ Mẫu Âu Cơ: Mother Âu Cơ legendary Symbol: Non Nhân: Human Love: Nhân ái**

**Huyền Tổ Phụ Lạc Long Father Lạc Long legendary symbol: Nước Trĩ : Righteousness: Lý Công chính**

**King Hùng synthesized Human Love and Righteousness into Dual unit :**

**Brave/ Courage**

**Brave / Courage in dual unit becomes Tolerance**

**Con Hùng Vương: Biểu tượng của Con Hùng: Sơn - King Hùng – symbol:**

**Hùng / Dũng : Bao dung : Brave / Courage: Tolerance ; Bao dung**

**VĂN MIẾU CỦA VĂN HIẾN CHI BANG**

**SHRINE OF THE COUNTRY OF CULTURE,**

**OF VITUOUS AND TALENTED PEOPLE**

Nước có Văn Hoá và Hiền nhân quân tử mới lập Văn Miếu để duy trì Văn Hoá cũng như tôn kính Hiền nhân Quân tử đã hy sinh cho việc xây dựng và cứu nước. Không những ba kỳ Bắc Trung Nam đều có Văn Miếu, đây cũng là trường Đại học thời xưa, mà hầu hết các Làng xã đều có Văn Thánh thờ Đức Khổng Tử tức là Tôn kính và duy trì tinh thần Việt Nho. Văn Thánh là đền thờ bậc Thánh còn Đình làng ( communal House thì thờ nhân vật Văn Hóa Địa phương gọi là Thành Hoàng ( Tutelary God )

**VĂN MIẾU HÀ NỘI: HÀ NỘI SHRINE OF LITERATURE**



**Văn Miếu Hà nội : Hà Nội Shrine of Literature**





**Cổng Văn Miếu ( Shrine of Literature ‘s Gate)**







**Thiên Quang ("Heaven Light") Well, also known as Literature Well**



**Nhà Trống ở Văn Miếu: Drum house at literate Shrine**





**Nhà Bia Tiến sĩ: Doctor 's Tombstone**

## VĂN MIẾU HUẾ : HUẾ SHRINE OF LITERATURE



Văn Miếu Môn, cổng chính của Văn Miếu Huế  
(tên khác: Văn Thánh Miếu)



Ông Võ Chuẩn đứng trước cổng  
Chùa Thiên Mụ, Huế 1930



Văn Miếu Môn, cổng chính của Văn Miếu Huế  
(tên khác: Văn Thánh Miếu)



TEMPLE DE CONFUCIUS : LE PORCHÉ D'ENTRÉE :  
LE MÊME VUE DE L'INTÉRIEUR.

@PHUOT3MIEN.COM

PHUOT3MIEN.COM





**Bia Tiến sĩ: Doctor's Tombstone**





## Doctor 's Tombstone



**Cổng Văn Miếu Huế: Huế Shrine of Literature's Gate**



**Cổng vào Quốc Tử Giám Huế: Imperial accademy 's Gate**



**Bia: Tombstone in front of imperial Accademy Trống: Drum**



**Trường Quốc Tử giám Huế: Hué imperial Accademy**



**Quốc Tử Giám Huế: Imperial Accadeny**



**Bia Tiến sĩ**





**VĂN MIẾU MIỀN NAM : SOUTH VIỆT NAM SHRINE OF LITERATURE**



**Văn Miếu Trăn Biên Nam Bộ : Trăn Biên Shrine, South Vietnam**



**Cổng Văn Miếu Trăn Biên:Trăn Biên Shrine 's Gate**



## **ĐÌNH LÀNG: COMMUNAL HOUSE**



**Đình Làng ở Đình Bảng: ĐìnhBảng communal House**

**Từ Sơn, Bắc Ninh**

**Thờ Thành Hoàng ( Tutelary God ) . Nơi sinh hoạt của Hội đồng kỳ mục Xã**

**Kiểu Nhà sàn ( Hữu Sào ) Gốc của thuyết Tam Tài**



**Đình làng Đình Bảng: Đình Bảng communal House**





**Bàn Thờ: Altar: Thờ Thần Thành Hoàng: Titulary God ( of Village ) worship**

**Những nét chạm khắc tỉ mỉ tinh vi: Meticulous & delicate Carvings**









**Kiến trúc bên trong : Inside structure**



**CHƯƠNG HAI: CHAPTER TWO**  
**DI SẢN TINH THẦN CỦA VUA HÙNG**  
**KING HÙNG'S SPIRITUAL HERITAGE : VIETNAM CULTURE**  
**( STATUES PARTS )**

**TINH THẦN DÂN TỘC: NHÂN, NGHĨA, BAO DUNG**  
**VIỆT NAM 'S SPIRIT: HUMAN LOVE, RIGHTEOUSNESS, TOLERANCE**



**HÙNG VƯƠNG : KING HÙNG**

**( Back stage : The sacred Brass Drum: The cosmic Rhythm symbol )**

*Theo Huyền sử thì Nước Việt Nam được Huyền Tổ Mậu và Huyền Tổ Phụ Lạc Long xây dựng vào thời Hồng Bàng có tên là Nước Văn Lang , cách nay ( 2022 ) đã 4901 năm.*

*“ Trong Đại Việt sử ký toàn thư, cũng như trong Việt Nam sử lược của Trần Trọng Kim, hay các bộ sử khác đều có ghi truyện nguồn gốc của dân tộc là **truyện họ Hồng Bàng**: “Tục truyền rằng vua Đế Minh là cháu 3 đời của vua Thần Nông – vua toàn cõi Trung nguyên , nay là nước Trung Hoa – đi tuần thú phương Nam , đến miền núi Ngũ Lĩnh ( nay thuộc tỉnh Hồ Nam Trung Hoa ), gặp một nàng Tiên, lấy nhau, đẻ ra một người con tên là **Lộc Tục**. Sau Đế Minh truyền ngôi cho người con trưởng là Đế Nghi làm vua phương Bắc , và truyền cho **Lộc Tục** làm vua phương Nam , lấy tên hiệu là **Kinh Dương vương** , đặt tên nước là **Xích Quỷ** có bờ cõi rất rộng : phía Bắc giáp hồ Động Đình ( Trung Quốc ), phía Nam giáp nước Hồ Tôn tức là Chiêm Thành sau này, phía Tây giáp nước Ba Thục ( nay là tỉnh Tứ Xuyên ( Szechwan , Trung Quốc ) , phía Đông giáp biển Nam Hải ( nay là Thái Bình Dương ).*

*Kinh Dương vương làm vua từ năm Nhâm tuất, tính ra có thể là từ năm 2879 trước kỷ nguyên , đến nay gần 5.000 năm. Kinh Dương vương lấy con gái vua Động Đình hồ là*

*Long Nữ, đẻ ra Sùng Lãm, sau này nối ngôi cha lấy hiệu là Lạc Long Quân. Lạc Long Quân lấy Âu Cơ – con gái của vua phương Bắc – là Đế Lai, đẻ ra bọc 100 trứng, sinh ra 100 con: 50 người con theo Mẹ lên núi, 50 người con xuống biển theo cha. Trong 50 người con lên Núi theo Mẹ, người con trưởng lên ngôi làm vua, lấy hiệu là Hùng Vương, đặt tên nước là Văn Lang ”.*

*Theo Đào Duy Anh: “ Xét qua nguồn gốc của dân tộc Việt Nam chúng ta đã thấy rằng, tất cả giống Việt tộc từ xưa đã chiếm ở khắp miền lưu vực sông Dương tử và miền Nam bộ Trung Hoa, là một chủng tộc rất xưa. Chúng ta đã thấy rằng lịch sử đã từng đem họ lên địa vị vẻ vang oanh liệt ở thời các nước Sở, Ngô, Việt thay nhau xưng Bá, chúng ta đã thấy họ đã từng có cái cao vọng phát triển lên Bắc để tung hoành ở Trung Quốc và từng làm mối lo lớn cho Hán tộc trong bao nhiêu đời, chúng ta đã thấy rằng trước sức áp bức Nam tiến của người Hán, họ đã vì văn hoá tương đối sút kém ( ? ) mà phải thua và dần dần các quốc gia và các bộ lạc của họ trước sau đều bị Hán tộc đồng hoá.*

**Nhưng trong cái vận mệnh bi đát của Việt tộc ấy, chúng ta thấy có một nhóm, tức là nhóm Lạc Việt ( Việt Nam ) đã thoát khỏi cái nạn đồng hoá, cái nạn tiêu vong mà sống sót lại , rồi trong bao nhiêu thế kỷ, bao nhiêu nỗi đau đớn ê chề đã đào luyện họ thành dân tộc Việt Nam với một tinh thần tự chủ mạnh mẽ . ”**

*( Đào Duy Anh: Nguồn gốc dân tộc Việt Nam – Quan Hải tùng thư – Nhà xuất bản Thế giới Hà Nội, 1950. tr.77 )*

According to the legendary History, the country of Vietnam was built by legendary Mother Âu Cơ and legendary Father Lạc Long in Hong Bang's time, called Country Van Lang, 4901 years ago.

In the Đại Việt historical records, as well as in the History of Vietnam by Trần Trọng Kim, or other histories, there is a story about the origin of the nation as the story of the **Hồng Bàng family**: "Traditionally, **King Minh** was the 3<sup>rd</sup> generation of **Emperor Shen Nong** - the king of the entire Central Highlands, now China - He went to patrol the South, when came to the mountains of Ngũ Lĩnh ( 5 mountain peaks, now in Hunan province China), He met a fairy, got married, gave birth a son named **Lộc Tục**

After **King Minh** passed the throne to his eldest son, **King Nghi**, to be the king of the North, and to **Lộc Tục** to be the king of the South, he took the name King **Kinh Dương** and named the country **Xích Quỷ** with a very wide border: the North borders Động Đình lake (China), the South borders Hồ Tôn country, ie Champa later, the West borders Ba Thục land (now Sichuan province (Szechwan, China), the East borders the Southern sea ( Pacific Ocean now ).

**King Kinh Dương** has been king since the year of the lunar year **Nhâm Tuất** , which can be calculated from 2879 BC, up to now, nearly 5,000 years. **King Kinh Dương** married the daughter of **King Động Đình Lake, Long Nữ**, gave birth to **Sùng Lãm**, later succeeded his father and took the name **King Lạc Long** . **King Lạc Long** married **Âu Cơ** - the daughter of the king of the North - **King Lai**, gave birth to 100 eggs, gave

**birth to 100 children: 50 children followed their Mother to the mountain, 50 children went to the Sea to follow their Father.** Out of 50 children who went to the mountain to follow their Mother, **the eldest son became king, took the title King Hùng and named the country Văn Lang.**

According to Đào Duy Anh: "Looking at the origins of the Vietnamese nation, we have seen that all the ethnic Vietnamese races that have been occupied throughout the Yangtze River basin and southern China are a very old race.

We have seen that history once brought them to a position of great glory in the times when the countries of **Sở, Ngô, and Việt** took turns professing themselves heroism in China and have been a big concern for the Han people for many generations, we have seen that before the Han's oppression to the South, they had to lose because of their relatively poor culture and gradually lost them. The nations and their tribes were all assimilated by the Han people.

But in the tragic fate of the Viet ethnic group, we see that **there is a group, that is, the Lạc Viet (Vietnamese) group that has escaped from the assimilation, the extinction, but survived, and then for how many generations century, how much pain and suffering have trained them to become the Vietnamese people with a strong self-control spirit.** ”

( **Đào Duy Anh**: Origin of the Vietnamese people – Quan Hải Tùng Thu – Hanoi World Publishing House, 1950. p.77)

*Kể từ khi Hiên Viên Hoàng đế lập nên nước Tàu có tên là Trung Hoa đến nay đã 4719 năm ( 4901 – 182 = 4719 ) , sau triều đại Hồng Bàng là 182 năm, vì không là chủ nhân của Văn Hoá, nên tên nước không mang ý nghĩa Văn Hoá nào, Hiên Viên thuộc nòi Du mục từ Tây Bắc tràn qua trên mạn sông Hoàng Hà rồi tràn xuống vùng sông Dương Tử thôn tính các chủng tộc của Đại chủng Việt mà lập nên nước Trung Hoa. Hiên Viên bắt Tứ Di ( Bắc Địch , Nam Man, Đông Di, Tây Nhung ) ở xung quanh để bảo vệ Thiên Tử. ỡ giữa nên mới có tên là TRUNG, còn HOA là tự tôn xưng là NÔI SANG TRỌNG, tuy tự xưng là Thiên Tử của Thiên Triều nhưng Hiên Viên là quân Du mục suốt đời đi chăn súc vật làm gì mà có Văn để Hóa, nên phải Học mượn viết nhờ Việt Nho , nhưng lại thêm các yếu du mục Bạo động vào làm cho Việt Nho biến thành Hán Nho bá đạo. xong rồi lại tìm cách “ Dịch chủ vì Nô “, thay vì Hán Nho là Nô, lại tuyên xưng Hán Nho của Thiên triều là Chủ, còn Việt Nho là Chủ Văn Hoá , lại cho là Nam Man ( Việt Nam có Việt Nho ) là mọi rợ !*

*Trong đại chủng Việt có đến 800 chủng tộc, trong đó có Dân tộc Choang ( Thái Lan ) là giỏi về Chính trị , còn Lạc Việt ( Việt Nam ) lại trội hơn về Văn Hoá.*



*Từ khi lập Quốc tới nay, đại Hán đã đem quân thôn tính mười mấy lần lớn nhỏ nhưng đều bị quân dân ta đánh cho thảm bại, nên chẳng thôn tính được và không đồng hóa nổi, nhưng khi thôn tính hầu hết các chủng Việt thì đại Hán trở thành to lớn, Việt Nam bị đại Hán lấy mười đánh một, nên không chột cũng què, nên một mặt làm cho chúng ta quên mất không nhận ra Gốc Văn Hoá của Tổ Tiên, mặt khác đi học Văn minh Tây phương lại ăn phải độc dược bạo tàn của Văn Hoá Du mục như CSVN.*

*Việt Nam đã trải qua gần 5 ngàn năm, và trải qua nhiều cuộc chiến với kẻ thù truyền Kiếp, lớn gấp mười mấy lần, nhưng chưa bao giờ bị thất bại. Chúng ta tự hỏi nhờ vào đâu mà Việt Nam không bị Tàu đánh bại qua trường kỳ lịch sử 5 ngàn năm.*

*Việt Nam dân không đông, của không giàu, Vũ khí không lắm, nghĩa là về Vật chất thì VN thua Tàu quá nhiều, nhưng xét lại thì phần Tinh thần lại trội vượt hơn nhiều, khôn hơn, mưu trí hơn, ý chí quật cường hơn, nhất là có cái tinh hoa của nền Văn Hoá Khoan hòa nhu thuận, biết cách lấy yếu đánh mạnh, dành vào yếu điểm của địch, đó là lối Du kích thiên biến vạn hóa.*

*Trên thế giới xưa nay chưa có nước theo Văn Hoá nông nghiệp khoan nhu nào mà đánh bại được nước thô bạo Du mục ( Partout the Delicat est toujours vaincu par the Grossier: Hầu hết trên thế giới thành phần nhu hoà bao giờ cũng bị thành phần thô bạo đánh bại )*

*Thế mà vào thời nhà Trần, trong 60 năm. quân dân VN đã đánh bại quân Nguyên Mông 3 lần. Vào thời đó quân Mông cổ đã cày nát thế giới từ Đông qua Tây, đoàn kỵ mã của Mông Cổ đi tới đâu thì Cổ không thể mọc, Chó không dám sủa và Gà tắt tiếng gáy!*

*Đây là cuộc chiến đầu tiên trên thế giới, đội quân khoan nhu của Nông nghiệp đánh bại quân bạo động Du mục. Hiện nay, Ukraine là nước Nông nghiệp đáng đáng cho quân Du mục Putin những đòn sấm sét !*

*Khi nhà Trần đánh cho quân Mông đại bại, Hốt Tất Liệt Kêu Trời mà than.*

*Không nói ở Việt Nam mà ở đại Hàn, Hoàng Tử Lý Long Tường của nhà Lý, tỵ nạn qua đó, nhờ dùng chiến thuật Du kích mà cũng giúp Vua đại Hàn đánh thắng quân Mông cổ hai lần, quân Mông Cổ đầu hàng ở Thụ Hàng Môn.*

*Xin anh Chị em giới Trẻ tìm đọc những trang sử oai hùng Dân tộc mới cảm nhận được tinh thần Bất khuất của Dân tộc, hiện chúng tôi đang làm việc ấy suốt mấy chục năm, nhất là những trang Sử kiên cường oanh liệt điển hình của Dân tộc mà chúng tôi trích ra sau đây :*

*Sau hơn 1000 năm Nô lệ hai Bà Trưng nổi lên đánh quân nhà Hán để giải phóng quê hương , nhưng vì sức yếu nên bị Mã Viện đánh bại, hai Bà đã để lại gương sáng ngời cho nhân dân Việt Nam.*

*Mã Viện đã tịch thu “ Linh cổ Trống Đồng “ đem về Tàu lấy đồng “ đúc ngựa “, ngựa là phương tiện di chuyển của Tàu! .*

*Mã Viện còn dựng trụ Đồng nơi Ải Nam quan với lời chúc Dữ: “Đồng trụ chiết, Giao Chỉ diệt” 銅柱折交趾滅 : Khi Trụ đồng bị gãy đổ ,thì nòi Giao chỉ bị tiêu diệt “.*

*Suốt 4719 năm nay có bao giờ mà nhà cầm quyền Tàu không tìm cách tiêu diệt dân Việt Nam , thế mà đảng CSVN lại xưng phong làm kẻ nội thù giúp Tàu tiêu diệt giùm dân tộc Việt Nam qua các cái gọi là Cải cách xã hội: Tiêu diệt Văn Hoá và Nhân tài yêu nước !*

It has been 4719 years since Emperor Hiên Viên ( Xuan Yuan ) founded the country called China (4901 - 182 = 4719), 182 years after the Hong Bang dynasty , because it is not the owner of Culture, the country's name is not with any cultural significance, Hiên Viên belongs to the nomadic race from the Northwest, spilling over the Yellow River and then spilling into annexing the Yangtze River region, where is the settlement of the Yueh people ( Great Việt Race ) and establishing China. Xuanyuan captures Tứ Di ( Four barbarians .) as 4 vassals.

Tứ Di ( Bắc Địch < North barbarian > Nam Man, < South barbarian > Đông Di East barbarian>, Tây Nhung < West barbarian > settled around to protect Thiên Tử living in the middle, so his country name is TRUNG, and HOA is self-proclaimed as LUXURY race, although claiming to be Thiên Tử of Thiên Triều, but Hiên Viên is a nomad race who spends his entire life tending animals, so, how can he has Văn to Hóa. Therefore, he had to copy the Primitive Confucianism, but later added the violent nomadic elements to make Viet Confucianism turn into a violent Han Confucianism. After that, he tried to "Change his Student to Master position ", instead of Han Confucianism as Student, he proclaimed Han Confucianism of the Heavenly Dynasty to be the Master, while Viet Nho is the Master of Culture, claiming to be Nam Man ( South barbarian ) , so, the cultured person becomes barbarian, the uncultured one is civilized one , until now the Chinese is still a most greedy giant county in East Sea!

There were 800 yue ethnic groups in China's central highland, in which the Zhuang (Thai) are good at politics, while the Lạc Việt (Vietnamese) are superior in culture.

Since the founding of the country, the Han Dynasty has annexed troops many times, large and small, but all of them have been defeated by our army and people, so they

have not been able to occupy and assimilate, but when they annexed most of the other Yue ethnic groups, then the Han Dynasty became big as now, Vietnam was beaten by the Han Dynasty many times , so we become more crippled by times , so on the one hand, it made us forget the Cultural Roots of the Ancestors, on the other hand, a lot of people went to study Western Civilizations. They ingested the brutal poison of the Nomadic Culture as the Communists of Vietnam.

Vietnam has gone through nearly 5,000 years, and experienced many wars with the traditional enemy, which is more than ten times larger, but has never been defeated. We wonder why Vietnam has not been defeated by China through the long history of 5,000 years. Vietnam's population is not large, wealth is not very rich, weapon is not many, which means that in terms of material, Vietnam loses too much to China, but in retrospect, the Spirit part is much superior, wiser, and has the Will to fight. stronger, especially with the quintessence of the Culture of Peace and Gentleness, knowing how to use the weak to fight the strong, so that we can take advantage of the enemy's weaknesses, that is the flexible guerrilla style of war.

There has never been a country in the world that follows the agricultural culture that can defeat the country with the rude nomadic culture.

( Partout the Delicat est toujours vaincu par the Grossier: Most of the world, the Meek is always defeated by the Rude )

However, in the Tran Dynasty, through 60 years, the Vietnamese army and people defeated the Nguyễn - Mông ( Yuan - Mongol ) army 3 times. At that time the Mongols were plowing the world from East to West, wherever the Mongol horsemen went, Grass could not grow, Dogs dared not bark and Chickens not crowed!

This was the first war in the world, where the gentle army of Agriculture defeated the nomadic rioters. Currently, Ukraine - an agricultural country- is hitting the Putin's Russian nomads with lightning strikes!

When the Tran dynasty defeated the Mongols, Kublai Khan had to cry out to Heaven for his defeat!.

Not to mention in Vietnam but in Korea, Prince Lý Long Tường of the Ly dynasty, took refuge there, using guerrilla tactics, but also helped the King of Korea defeat the Mongols twice, the Mongols had to surrender at Thụ Hàng Môn. ( surrender Gate )

Dear Young generation, specially the young students of the university, the college, please find the way to read the nation's heroic history to feel the indomitable spirit

of the nation, we have been doing it for decades, especially the pages of the glorious history, typical of the nation that we quote below:

After more than 1000 years of slavery, the two Trưng sisters rose up to fight the Han army to liberate their homeland, but because of their weakness, they were defeated by Mã Viện, leaving a shining example for the Vietnamese people.

Ma Vien confiscated "The sacred spirit Brass Drum" and brought it back to China to get Copper, "cast horses", - horses are the means of transportation of China - ! .

Mã Viện also erected a copper pillar with the Curse: “ **Đồng trụ chiết Giao Chỉ diệt:** 銅柱折交趾滅: *Khi cột đồng bị gãy đổ thì nòi Giao Chỉ ( Việt Nam ) sẽ bị tiêu diệt “ , vì thế, khi có người Việt Nam đi qua thì họ ném vào trụ đồng một viên đá, sau một thời gian thì Trụ đồng được bảo vệ bởi đống đá to lớn.*

When the bronze pillar is broken, the Giao Chỉ (Vietnamese) race will be destroyed, so, when the Vietnamese pass by, they throw a stone at the copper pillar, after a while, the bronze pillar is protected by the huge pile stone!

During the past 4719 years, has the Chinese government ever tried to destroy the Vietnamese people, in addition, the Communist Party of Vietnam volunteered to be an internal enemy to help China destroy the Vietnamese people through the so-called Social Reforms? : They destroy their Ancestors Culture and killed their virtuous and talented compatriots of the same Âu Cơ womb, that is the aim of the Chinese communist party ! This is also the pinnacle of the Communists intelligence !

## **NHỮNG GƯƠNG SÁNG CỦA CUỘC CHIẾN**

### **“ CÁ LỚN NUỐT CÁ BÉ ” HAY “ DĨ CƯỜNG LĂNG NHUỘC ”**

The shining examples of Wars named : The Strong oppress the Weak “ or

“ Big fish swallow the small ones “

Kể từ ngày lập quốc của Trung Hoa do Lãnh tụ Du mục Hiên Viên thành lập đến nay đã 4718 năm, nước Việt Nam đã phải đương đầu với nhiều cuộc xâm lược của Tàu mà Sử mang tên “ Lấy Mạnh hiếp Yếu “ , mà Sử gia đã viết lên:

“ Hầu hết trên thế giới, những người nhu thuận ( kẻ yếu thuộc Văn hoá nông nghiệp ) đều bị đánh bại bởi những người Thô bạo ( Thuộc Văn Hoá Du mục )



Since the founding of China, led by the nomad leader Hiên Viên, 4718 years have passed, Vietnam has had to deal with many Chinese invasions, which History has named "Getting Strong to oppress the Weak", which Historians wrote:

Partout the delicat ( agricultural Culture) est toujours vaincu par the grossier ( Nomadic Culture )

Nhân dân Việt Nam đã trải qua nhiều cuộc xâm lăng của Tàu và của Tây

The Vietnamese people have experienced many invasions by China and the West.

Những cuộc chống quân xâm lăng Pháp cũng như cuộc chiến giữa CSVN và Cộng sản Tàu không được bàn ở đây.

## I.- CUỘC KHỞI NGHĨA HAI BÀ TRƯNG CHỐNG QUÂN ĐÔNG HÁN

### THE UPRISING OF TWO SISTER TRƯNG AGAINST EASTERN HAN

#### VỊNH HAI BÀ TRƯNG: TWO SISTER TRƯNG POEM

[ Tháng 2 năm 40, = (13 tháng 9 năm 14 - 5 tháng 3 năm 43) ]



**Hai Bà Trưng chống với quân xâm lăng Đông Hán: EASTERN HAN invader**

#### **Two Sister Trưng 's Poem**

*Nước nhà gặp cơn bĩ, The country is in time of crisis*  
*Trách nhiệm gái trai chung: Share responsibility of Boys and girls.*  
*Quyết lo đền nợ nước, Determine to pay the country debt*  
*Há những vị thù chồng. Would'nt it because of her husband enemy's hatred?*  
*Tham tàn căm tướng chệch: Hate the greedy and brutal enemy*  
*Tai mắt tui nòi Hồng. Shame on the notable Hồng Bàng race*  
*Em ơi đứng cùng chị: Heys younger sister! Standing with me !*  
*Thù riêng mà nghĩa công. Although the husband's hatred is individual, but the*

**Righteous cause is common responsibility of all people .**

*Xin đem phận bỏ liễu, Bring the weak body of young girl*

*Đành liều với non sông” Deal with our Mountain and River ‘s debt*

*Một trận đuổi Tô Định: A battle to chase the Tô Định army*

*Quân Tàu đuôi chạy cong. The Chinese army ran with curled tails*

*Lĩnh Nam bảy mươi quận, In Lĩnh Nam 70 counties,*

*Mặc sức mà vầy vùng. Do what we please*

*Mê Linh dựng nghiệp đế, Build up the Kingdom in Mê linh*

*Độc lập nêu cờ hồng. Raise the independent pink flag*

*Bốn năm nước tự chủ: Four years of autonomy*

*Nhi nữ cũng anh hùng; Heroes are Girls too !*

DƯƠNG BÁ TRẠC

## II.- CUỘC KHỞI NGHĨA BÀ TRIỆU THỊ TRINH CHỐNG ĐÔNG NGÔ

### THE UPRISING OF LADY TRIỆU THỊ TRINH AGAINST

### THE EASTERN WU



**Bà Triệu chống quân xâm lăng Đông Ngô: Eastern Wu invader**

**( Bà sinh ngày 21 tháng 2 năm Mậu Thân ( ngày 01 tháng 04 năm 248 )**

**Mất ngày 02 tháng 10 năm 225, hưởng dương 23 tuổi )**

**Bà Triệu ( 226 – 248 AD ): Lady TRIỆU**

**Triệu Thị Trinh ( 8 Novmber 226 – 4 April 248 ) better known by the honorific Bà Triệu or Lady Triệu, was a Vietnamese warrior, who resisted the Eastern Wu occupation of Vietnam and became popular fold heroe in Vietnamese Culture.**

*Có người khuyên bà lấy chồng ba lần, bà khẳng khái đáp: “Tôi muốn cưỡi con gió mạnh, đạp luồng sóng dữ, chém cá kình ở biển khơi, đánh đuổi quân Ngô dành lại giang sơn, cởi ách nô lệ, đâu chịu khom lưng làm tì thiếp cho người!”.*

**Someone advises Her to get married three times, eloquently, She replies: I want to ride the strong wind, ride the fierce waves, slay the big whales of the eastern sea, drive the Easteren Wu ( Ngo army ) to free the Country, undo the yoke of slavery, not stooping to be other concubine!”.**

### **III.- NGÔ QUYỀN ĐÁNH ĐUỔI QUÂN XÂM LĂNG NAM HÁN : NGÔ QUYỀN DEFEATED THE SOUTHERN HAN INVADER**

Tháng 1, 12, 897 – Tháng 2 , 14, 944)



#### **Ngô Quyền chống quân xâm lăng Nam Hán: Southern Han invader**

**Ngô Quyền cho cắm cọc trên sông Bạch Đằng: Ngo Quyen ordered to plug deep sharp stakes on the Bạch Đằng River**



Trận Bạch Đằng năm 938 là một trận đánh giữa quân dân ta do Ngô Quyền lãnh đạo đánh với quân Nam Hán trên sông Bạch Đằng. Kết quả, người Việt giành thắng lợi nhờ **kế sách cắm cọc nhọn dưới lòng sông Bạch Đằng ( 938 )** của Ngô Quyền.

*Khi nước thủy triều lên, nước sông che phủ cọc nhọn, quân ta đến khiêu chiến quân giặc, dụ chúng vào khúc sông cắm cọc , đợi lúc thủy triều xuống lòi cọc lên, quân ta hai bên áp xuống, một mặt chiến thuyền của giặc bị cọc nhọn đâm thủng, mặt khác bị quân ta phục kích hai mặt áp xuống, quân giặc một mặt bị chết đuối, một mặt bị quân ta giết, quân giặc bị thảm bại*

*Trước sự chiến đấu dũng mãnh của người Việt, quá nửa quân Nam Hán bị chết đuối và Hoàng tử Nam Hán là Lưu Hoàng Tháo cũng bị Ngô Quyền giết chết<sup>[1]</sup>. Đây là một trận đánh quan trọng trong lịch sử Việt Nam. Nó đánh dấu cho việc chấm dứt hơn 1000 năm Bắc thuộc của Việt Nam, nối lại quốc thống cho dân tộc Việt .*

**The Battle of Bach Dang in 938 was a battle between our army and people led by Ngô Quyền and the Southern Han army on the Bach Dang river. As a result, the Vietnamese won the victory thanks to Ngo Quyen's plan of planting sharp stakes in the Bạch Đằng river bed (938).**

**When the tide was high, the river water covered up the sharp stakes, our troops went to fight the enemy, lured them into the river planting the stakes. At low tide, the stakes were raised, our troops pressed down on both sides. The enemy was stabbed in the warship by sharp stakes, on the other hand was ambushed by our troops on both sides, the enemy was drowned on the river.**

**Before the fierce fighting of the Vietnamese, more than half of the Southern Han army drowned and the Southern Han Prince Lưu Hoàng Cao was also killed by Ngo Quyen This is an important battle in the history of Vietnam. It marks the end of more than 1000 years of Northern Vietnamese domination and the resumption of national unity for the Vietnamese people.**



**IV.- NHÀ LÝ ĐÁNH BẠI QUÂN XÂM LĂNG NHÀ TỐNG**

**THE LÝ DYNASTY DEFEATED THE SONG INVADER**

**TUYÊN NGÔN ĐỘC LẬP ĐẦU TIÊN**

**FIRST DECLARATION OF INDEPENDENCE**

**Trên sông Như Nguyệt: on the Như Nguyệt River**

**by**

**LÝ THƯỜNG KIỆT**



**Lý Thường Kiệt with ( Thư: ) Literature & ( Kiếm: ) Martial Art**

**Tài Kiêm Văn Võ: Talented people with Literature and Martial art**

**[ 1075 – 1076 ]**

**Nam quốc sơn hà Nam đế cư 南國山河南帝居**

**Tiệt nhiên phân định tại thiên thư 截然分定在天書**

**Như hà nghịch lỗ lai xâm phạm 如何逆虜來侵犯**

**Nhữ đẳng hành khan thủ bại hư 汝等行看取敗虛。**

**VIỆT NAM ‘s First declaration of Independence**

on Như Nguyệt River

“ Sông núi nước Nam, vua nước Nam cai quản

*Rivers and mountains of the South, evidently belong to the rule of the South King*

“ Rõ ràng đã được định rõ tại sách trời

*It's clearly specified in the book of Heaven*

“ Có làm sao Nị chúng ngỗ ngược dám đến đây xâm lấn

*Why do “Nị “ dare to come here to invade*

“ Chắc “ Nị Chúng “ sẽ rước lấy sự thảm bại mà thôi ! “

*Certainly, Nị Chúng will be defeated miserably!*

By LÝ THƯỜNG KIẾT

## V.- VUA LÊ LỢI & NGUYỄN TRÃI ĐÁNH ĐUỔI QUÂN XÂM LƯỢC NHÀ MINH

### LÊ LỢI AND NGUYỄN TRÃI DROVE OUT THE MING INVADER



Vua Lê Lợi (1428 - 1433)

Chiến lược gia Nguyễn Trãi (1380 – 1422)

Sau 10 năm đánh bại quân Minh, Vua Lê Lợi đã tuyên bố :

## BÌNH NGÔ ĐẠI CÁO

### BINH NGÔ ĐẠI CÁO: NGO PACIFICATION 'S PROMULGATION

*Thay trời hành hoá, hoàng thượng truyền rằng.*

**In the name of supreme Being, doing the big Mission to my people,I ( the Emperor ) solemnly promulgate:.**

*Tìng nghe: I have heard:*

*Việc nhân nghĩa cốt ở yên dân; Love and Justice Mission is to make the people life in Peace.*

*Quân điều phạt trước lo trừ bạo. : Due to the Compassion for my people I sent troupes to punish the Chinese invaders.*

*Như nước Đại Việt ta từ trước ,vốn xưng nền văn hiến đã lâu; As for our great nation, before long, we proclaimed that our Country is the country of Culture and has had a lot of people who sacrifice their Body and Mind for our country.*

*Núi sông bờ cõi đã chia; The mountains and Rivers has been divided separately..*

*Phong tục Bắc Nam cũng khác; North and South custom and habit are different.*

*Từ Triệu, Đinh, Lý, Trần bao đời xây nền độc lập: Our independence has been built from the dynasties of Triệu, Đinh, Lý, Trần*

*Cùng Hán, Đường, Tống, Nguyên mỗi bên hùng cứ một phương; Through Hán, Đường,Tống. Nguyên, bravely, each our Dynasty occupied the same place.*

*Tuy mạnh yếu có lúc khác nhau,song hào kiệt thời nào cũng có Strong or weak at different times,but every time, we always have our heroic and talented people.*

*Cho nên: Therefore,*  
*Lưu Cung tham công nên thất bại, Desire for Fame, Lưu Công was defeated*

*Triệu Tiết thích lớn phải tiêu vong: Greed Desire, Triệu Tiết must die.*

*Cửa Hàm tử bắt sống Toa Đô Toa Đô was captured alive at Ham Tử mouth.*

*Sông Bạch Đằng giết tươi : Ô Mã Nhi was freshly killed at Bạch Đằng river*

*Việc xưa xem xét, Chứng cứ còn ghi: Consider the witness, the old evidence still recorded.*

*Vừa rồi:Recently:*  
*Nhân họ Hồ chính sự phiền hà, Để trong nước lòng dân oán hận. In the country, the Ho family 's troublesome political affairs is the main cause of losing our people heart,*

*Quân cuồng Minh thừa cơ gây họa: The Minh crazy troops take advantage of this opportunity to cause disasters!*

*Bọn gian tà còn bán nước cầu vinh. The traitors ( Pernicious small group ) sell the country for glory*

*Nướng dân đen trên ngọn lửa hung tàn. Vùi con đỏ xuống dưới hầm tai vạ/ They ( Minh crazy Troops and Traitors ) grill the masses on the devastated fire and burry the young babies under the disaster grave.*

*Dối trời lừa dân đủ muôn ngàn kế,They lie to the Heaven, deceive the people by hundred of thousand ways.*

*Gây thù kết oán trải mấy mươi năm.They create enemies and cause resentment through how many decades.*

*Bại nhân nghĩa nát cả đất trời, the Benevolence and Righteousness of our culture have been corrupted, the Heaven and Earth have been out of balance.*



*Nặng thuế khoá sạch không đầm núi.* **The heavy taxes drained up the swamp and mountain.**

*Người bị ép xuống biển lòng lưng mò ngọc, ngán thay cá mập thuồng luồng. Kẻ bị đem vào núi đồi cát tìm vàng, khốn nỗi rừng sâu, nước độc.*

**They forced hunch - backed people to grope for the pearls under the deep sea. where are the sharks and serpentlike monsters 's habitat, and transported other people to the mountainous sand dunes searching for gold tiny bits, where is the deep forest with poison water!**

*Vết sản vật, bắt dò chim sẻ, chồn chồn lưới chăng,* **They spread their nets everywhere to dredge up national resources and to catch up all birds and beasts.**

*Nhiều nhân dân, bắt hươu đen, nơi nơi cạm đặt.* **They harassed the people by forcing them to put snares everywhere, catching the stag and roe- deers.**

*Tàn hại cả giống côn trùng cây cỏ,* **All kind of insects, trees, vegetation will be extirpated**

*Nheo nhóc thay kẻ goá bụa khốn cùng.* **How miserable and neglected Widows!**  
*Thằng há miệng, đứa nhe răng, máu mỡ bấy no nê chưa chán ;* **Some open their mouths, another show their teeth, so long, still they are not satisfied with the blood and the flesh of our people.**

*Nay xây nhà, mai đắp đất, chân tay nào phục dịch cho vừa.* **Today they need people's slave forces constructing mansions ,tomorrow building a rampart, how many hands and feet are sufficient enough for their long and heavy services?**

*Nặng nề những nôi phu phen:* **How much heavy are the coolie services ?**

*Tan tác cả nghề canh cửi.* **Scattered are all the weaving crafts!**

*Độc ác thay, trúc Nam Sơn không ghi hết tội,* **How evil it is! If we take the South mountain's bamboo making the pens , we can have enough them to note all their crimes.**

*Dơ bẩn thay, nước Đông Hải không rửa sạch mùi.* **'How dirty it is! The East see 's water can not clean up the Chinese stink odor!**

*Lẽ nào trời đất dung tha,* **There are no way for the natural Laws ( Heaven and Earth dual unit ) could forgive them ?**

*Ai bảo thần dân chịu được?* **Who can tell to the people and I could bear those calamities and atrocities ?**

*Ta đây:Núi Lam sơn đầy nghĩa. Chốn hoang dã nương mình:* **Here, I am from this Lam Sơn, mountain - on this uncultivated place -, where I rely on to raise our Justice Flag -,**

*Ngẫm thù lớn há đội trời chung. Căm giặc nước thề không cùng sống:* **I swear that I and the giant traditional enemy can't share the same dome of sky. With resentment, I can not live together with our country aggressor!**

*Đau lòng nhức óc, chốc đà mười mấy năm trời.* **The moment of resentful heart and terrible headache that I have been experienced endure for many years.**

*Ném mật nằm gai, há phải một hai sớm tối.* **The hardship of our people has to bear not be overnight!**

*Quên ăn vì giận, sách lược thao suy xét đã tinh:* **Forgot to eat , because of Anger, I ponder clearly the quintessence of tactics and strategy.**

*Ngẫm trước đến nay, lẽ hưng phế đắn đo càng kỹ:* **Considered the past and reflected the future,I comprehend clearly the ups and downs of our country.**

*Những trăn trở trong cơn mộng :* *Chỉ băn khoăn một nỗi đồ hồi. Vừa khi cờ nghĩa dấy lên, chính lúc quân thù đang mạnh:* **Tossed on bed during the dreamlikes , I worry about the national opportunity: When raising the justice flag, it is the time of the enemy's internal situation is still strong.**

*Lại ngặt vì:* **Unfortunately,**

*Tuần kiệt như sao buổi sớm:* **Outstanding men are scarce as the morning stars**

*Nhân tài như lá mùa thu:* **Rarely, talented people like the yellow Fall leaves**

*Việc bôn tẩu thiếu kẻ đỡ đần,* **The escape way has been lack of people for help**

*Nơi duy ác hiểm người bàn bạc,* **The people to discuss the national affairs are rare at the cunning place.**

*Tấm lòng cứu nước, vẫn dăm dăm muốn tiến về Đông,* **The heart to save the country still wants to move to the East ( To the Sun side )**

*Cỗ xe cầu hiền, thường chăm chăm còn dành phía Tả:* **The Vehicles appealing for the meek people are always on the Left side ( anti-clockwise ) - the side of the rotating stars in the Universe ( Thuận Thiên ) -**

Thế mà: **yet**

*Trông người, người càng vắng bóng, mịt mù như nhìn chốn bể khơi.* **The more to wait for the meek people, the more their images are obscure as looking on the open sea!**

*Tự ta, ta phải dốc lòng, vội vã hơn cứu người chết đuối.* **From myself, determined to save our country I am hurrier to do it than rescuing a drowning person.**

*Phẫn vì giận quân thù ngang dọc, Phẫn vì lo vận nước khó khăn,* **Partly, angry about the enemy to act rectlessly in our country , another part I am is worried about the destiny of the country in time of hardship.**

*Khi Linh Sơn lương hết mấy tuần,* **when the food supplies in Linh Sơn is out of stock for one week**

*Lúc Khôi Huyện quân không một đội..* **When the Khôi Huyện army has no more one group.**

*Trời thử lòng trao cho mệnh lớn Ta gắng trí khắc phục gian nan :* **Tested my will, the Supreme Being entrusted me for the big Mission, I try my best to overcome every difficulty.**

*Nhân dân bốn cõi một nhà, dựng cần trúc ngọn cờ phấp phới* **Our country people reunited in one Home. We raise the fluttered flag on the bamboo pole.**

*Tướng sĩ một lòng phụ tử, hoà nước sông chén rượu ngọt ngào.* **The army**

**command and Soldiers treat themselves like Fathers and Sons, we enjoy one alcohol cup dissolving in the amount of river water.**

*Thế trận xuất kỳ, lấy yếu chống mạnh,* **When the battle begins, we take the weak against the strong**

*Dùng quân mai phục, lấy ít địch nhiều..* **Used the ambushed tactics,, we take the a small group fighting against the big one,**

**Trận hay:That helps to know**

*“ Đem đại nghĩa để thắng hung tàn,;* **Bringing Justice to society, we overcome the cruelty, the brutality of the enemy.**

*Lấy chí nhân để thay cường bạo.* **Realizing the Human Love of the meek people, we dissolve the aggressor ‘s Violence. ( BN Đ C : Nguyễn Trãi )**

*Trận Bò Đàng sấm vang chớp giạt,* **Bồ Đàng battle appeared to be a thunder and lightning blow to the enemy.**

*Miền Trà Lân trúc chẻ tro bay..* **Trà Lân region battle makes the bamboo splitting in pieces and the ash spreading everywhere.**

*Sĩ khí đã hăng:* **the spirit of our army becomes more and more enthusiastic.**

*Quân Thanh càng mạnh.* **Qing dynasty army are still stronger**

*Trần Trí, Sơn Thọ nghe hơi mà mất vía.* **Heard to the bad news,Trần Trí, Sơn Thọ lost their soul.**

*Lý An, Phương Chính, nín thở cầu thoát thân:* **Lý An, Phương Chính hold the breath to beg the pardon for death.**

*Thừa thắng đuổi dài, Tây Kinh quân ta chiếm lại.* **Overcome the victory, our troops recaptured the Western Capital.**



*Tuyển binh tiến đánh, Đông Đô đất cũ thu về.* **Recruited soldiers, advanced attack, we collect our old land.**

*Ninh Kiều máu chảy thành sông, tanh trôi vạn dặm:* **Ninh Kiều; s blood flows like river water, that makes ten thousand miles of Chinese 's stench.**

*Tụy Động thây chất đầy nội, nhơ để ngàn năm.* **In Tụy Động battle, the enemy corpses piled up the field, dirty stains linger for thousands of years**

*Phúc tâm quân giặc Trần Hiệp đã phải bêu đầu :* **Trần Hiệp – an enemy loyal servant - \_had to be beheaded;**

*Một gian kẻ thù Lý Lương cũng đành bỏ mạng:* **Lý Lương – a enemy worm – also had to die.**

*Vương Thông gỡ thế nguy, mà đám lửa cháy lại càng cháy;* **Vương Thông try to untie the dangerous situation, but the Fire is on flame.**

*Mã Anh cứu trận đánh mà quân ta hăng lại càng hăng:* **Mã Anh tries to save the battle, but the more our troops involves in the battle, the more we are enthusiastic.**

*Bỏ tay để đợi bại vong, giặc đã trí cùng lực kiệt,* **The enemy Mind becomes shallow. their Strength is exhausted, they crossed their hands awaiting for their defeat.**

*Chẳng đánh mà người chịu khuất, ta đây mưu phạt tâm công.:* **with the psychology tactics, the enemy succumbs without fighting.**

*Tướng chúng biết lẽ ăn năn nên đã thay lòng đổi dạ. Ngờ đâu vẫn đang mưu tính lại còn chuốc tội gây oan:* **I think they know how to repent their wrong doings , but I completely surprised that they are still plotting to seek the crimes and create more enemies!**

*Giữ ý kiến một người, gieo vạ cho bao nhiêu kẻ khác:* **Praciting their leader 's desire, they bring the disaster to many others.**

*Tham công danh một lúc, để cười cho tất cả thế gian. Greedy for fame for a while, they are making fun for the whole world.*

**Bởi thế: Therefore**

*Thằng nhãi con Tuyên Đức động binh không ngừng; The little boy Tuyen Đức moves his army non stop.*

*Đồ nhút nhát Thạnh, Thăng đem dầu chữa cháy : Cowards Thạnh ,Thăng brought oil to fight the fire!*

*Đình mùi tháng chín, Liễu Thăng đem binh từ Khâu Ôn kéo lại: In Đình Mùi , September, Liễu Thăng pulled troops from Khâu Ôn.*

*Năm ấy tháng mười, Mộc Thạnh chia đường từ Vân Nam tiến sang. On October of that year, Mộc Thạnh divided the road from Yunnan to move forward.*

*Ta trước đã điều binh thủ hiểm, chặt mũi tiên phong; I sent troops to the strategic points cut off the vanguard.*

*Sau lại sai tướng chặn đường, tuyệt nguồn lương thực; Then, I order the General to block the road and cut off the food supplies.*

*Ngày mười tám, trận Chi Lăng, Liễu Thăng thất thế On the eighteenth, the battle of Chi Lăng, Liễu Thăng lost the position.*

*Ngày hai mươi, trận Mã Yên, Liễu Thăng cụt đầu: On the twentieth day, in the battle of Mã Yên, Liễu Thăng lost his head.*

*Ngày hăm lăm, bá tước Lương Minh đại bại tử vong: On the twenty-fifth day, Count Lương Minh was defeated and die.*

*Ngày hăm tám, thượng thư Lý Khánh cùng kế tự vận :.On the twenty– eight, minister Ly Khanh committed suicides*

*Thuận đà ta đưa lưỡi dao tung phá: Due the favorable circumstance I put the blade to the break point.*

*Bí nước, giặc quay mũi giáo đánh nhau: Being obstructed, the enemy turns his spear to fight each other.*

*Lại thêm quân bốn mặt vây thành:***Another, four –sided army surrounded the city.**

*Hẹn đến giữa tháng mười diệt giặc;***See each other in mid – October to destroy the enemy.**

*Sĩ tốt kén người hùng hổ:***For the soldiers, chose the brave and courageous ones.**

*Bề tôi chọn kẻ vuốt nanh:***For subjects, chose the multi- skilled wits ( fangs ? )**

*Giũa mài đá, đá núi cũng mòn:***Using the grind stone to sharpen the sword, the mountain stone will be worn.**

*Voi uống nước, nước sông phải cạn.***Elephants drink water, river water must be dried up**

*Đánh một trận, sạch không kình ngạc:***Fight a battle, Whales and Crocodiles species are clean up.**

*Đánh hai trận tan tác chim muông.***Fight two battles,the birds and beasts are scattered away..**

*Cơn gió to trút sạch lá khô. Tổ kiến hổng sụt toang đê vỡ :***That means a strong wind blows away dry leaves . The hollow ant nest breaks the dike.**

*Đô đốc Thôi Tụ lê gối dâng tờ tạ tội:***Admiral Thôi Tụ dragged his knees to offer for an apology**

*Thượng thư Hoàng Phúc trói tay để tỵ xin hàng.:***Minister Hoàng Phúc ties his hands to beg for surrender.**

*Lạng Giang, Lạng Sơn, thây chất đầy đường; Enemy's corpses filled up the  
Lạng Giang and Lạng Sơn streets.*

*Xương Giang, Bình Than, máu trôi đỏ nước :In Xương Giang, Bình Than,the  
blood 's flow reddened the water !*

*Ghê gớm thay! Sắc phong vân phải đổi,;Horrible instead! the wind and the  
cloud's color must change*

*Thảm đạm thay! Ánh nhật nguyệt phải mờ: How melancholic! The sun and  
moon light must be dim.*

*Bị ta chặn ở Lê Hoa, quân Vân Nam nghi ngờ khiếp vía mà vỡ mật! Blocked at  
Lê Hoa, the Yunnan army was horribly suspicious to be scared out of one's  
wits.*

*Nghe Thăng thua ở Cầu Trạ, quân Mộc Thạnh xéo lên nhau chạy để thoát  
thân.:Hearing Thăng lost in Cầu Trạ,Thanh troops cross over each other to  
escape.*

*Suối Lãnh Câu, máu chảy thành sông, nước sông nghẹn ngào tiếng khóc; In  
Lãnh Câu, the blood stream flows as a river, the water river chokes on  
crying!*

*Thành Đan Xá, thây chất thành núi, cỏ nội đầm đìa máu đen.: Đan Xá Citadel  
corpses piled up into mountain, grass in the field stained with black blood.*

*Cứu binh hai đạo tan tành, quay gót chẳng kịp: The two reinforcements were  
destroyed, they couldn't turn their heels in time.*

*Quân giặc các thành khốn đốn, cởi giáp ra hàng;The army in the cities are in  
trouble take off their armor to surrender.*

*Tướng giặc bị cầm tù, như hổ đói vẫy đuôi xin cứu mạng:The enemy generals  
were imprisoned, like a hungry tiger, wagging his tail begging for his life.*

*Thần Vũ ( divine bravery ) chẳng giết hại, thể lòng trời ta mở đường hiếu sinh*



**:Realizing the divine bravery, by opening our heart to life loving, we can not be musderers.**

*Mã Kỳ, Phương Chính, cấp cho năm trăm chiếc thuyền, ra đến biển mà vẫn hồn bay phách lạc Vương Thông, Mã Anh, phát cho vài nghìn cỗ ngựa, về đến nước mà vẫn tim đập chân run.*

**Provided five hundred boats to Mã Anh, Phương Chính, when sailing to the open sea, they still lost their soul. Distributed some thousand horses to Vương Thông ,Mã Anh, when reaching home their hearts are still pounding, their feet are still shaking!.**

*Họ đã tham sống sợ chết mà hoà hiếu thực lòng:***They are greedy for life and scared to death.**

*Ta lấy toàn quân là hơn, để nhân dân nghỉ sức.* **I would rather have a safety army and let people rest.**

*Chẳng những mưu kế kì diệu. cũng là chưa thấy xưa:* **Not only a magic strategy. but also never seen it before.**

*Xã tắc từ đây vững bền::***from now on, the country is stable and durable**

*Giang sơn từ đây đổi mới :* **From now on, our country is on the way of innovation**

*Càn khôn bĩ rồi lại thái* **The Heaven and Earth have gone from deadlock to equilibrium.**

*Nhật nguyệt晦 rồi lại minh:* **The sun and the moon are dark and then bright**

*Ngàn năm vết nhục nhã sạch lâu :* **A thousand years of humiliation has been cleaned up.**

*Muôn thuở nền thái bình vững chắc. Âu cũng nhờ trời đất tổ tông linh thiêng đã lặng thầm phù trợ; ;* **National peace will endure for ever . One might as well due to the Heaven, Earth, and sacred Ancestors has been silently supported our cause.**

Than ôi! **Alas!**

*Một cổ nhung y chiến thắng , nên công oanh liệt ngàn năm: A victory uniform has become the millennial glory.*

*Bốn phương biển cả thanh bình: The Land and territorial Waters are in Peace  
Ban chiếu duy tân khắp chốn. I promulgate this modernization edict to every corners of the nation.*

*Xa gần bá cáo, Ai nấy đều hay: I proclaime far and wide , every citizen should have to know.*

**King Lê Lợi ( By Strategist Nguyễn Trãi )**

---

## **V.- NHÀ TRẦN ĐÁNH ĐUỐI QUÂN XÂM LƯỢC NGUYÊN - MÔNG THE TRẦN DYNASTY DROVE OUT THE INVADER YUANG – MONGOL**

### **HỘI NGHỊ DIÊN HỒNG: DIÊN HỒNG CONFERENCE**

( Internet)

*Quân Mông Nguyên qua thất bại ở lần 1 năm 1258 đã có sự chuẩn bị vô cùng cẩn thận. Chúng trang bị lực lượng quân chiến đấu lên đến hơn 50 vạn, bao gồm quân từ Tổng xuồng, từ Chiêm Thành lên. Trước sức mạnh khủng khiếp ấy nhà Trần triệu tập Hội nghị Diên Hồng nhằm nghị sự về cuộc kháng chiến sắp tới.*

*Trước khi triệu tập hội nghị, nhà Trần đã cho điều tra rõ tình hình của quân Nguyên. Sau đó cho triệu tập hội nghị – Bình Than vào năm 1282. Hội nghị đã bàn về chiến lược đánh giặc của tướng soái và quân nhà Trần. Cũng từ hội nghị nhà Trần nhận định muốn chiến thắng được đội quân khổng lồ của nhà Nguyên, cần có sự tham gia của nhân dân.*

*Hội nghị diễn ra trong hoàn cảnh đế quốc Nguyên Mông vừa mới tiêu diệt đội quân Nam Tống. Chúng ráo riết muốn chinh phạt và biến nước ra thành thuộc địa của chúng. Quân Tống thường xuyên đưa ra các yêu sách đòi hỏi các vua Trần sang châu. Trước yêu sách của hoàng đế Đại Nguyên Hốt Tất Liệt các vua Trần đề nhất quyết cự tuyệt.*

*Hội nghị Diên Hồng diễn ra ở đâu? – Nó được diễn ra tại điện Diên Hồng nằm trong kinh thành Thăng Long ( Hiện nay là thủ đô Hà Nội). Hội nghị được tiến hành năm 1284 do Thượng hoàng Trần Thánh Tông triệu họp. Thành viên tham dự hội nghị là các bô lão trong cả nước.*

*Mục tiêu của hội nghị là để trưng cầu dân ý. Muốn thông qua ý kiến của các bô lão về chủ trương hòa hay đánh khi quân Nguyên Mông. Khi nhà Nguyên đang lăm le ý định sang xâm lược Việt Nam lần thứ 2.*

The Mongol army, through its first defeat in 1258, had prepared very carefully. They equipped a fighting force of more than 50,000, including troops from the Song down, from Champa up. Before that terrible power, the Tran Dynasty convened the Dien Hong Conference to discuss the upcoming resistance war.

Before convening the conference, the Tran Dynasty made a clear investigation of the situation of the Yuan army. Then convened a conference - Binh Than in 1282. The conference discussed the battle strategy of the generals and the Tran army. Also from the meeting of the Tran Dynasty, it was determined that in order to defeat the huge army of the Yuan ( Nguyen ) Dynasty, the participation of the people was required. The conference took place in the context that the Yuan Mong empire had just destroyed the Southern Song army. They are eager to conquer and turn the country into their colony. The Song army often made claims requiring the Tran kings to pay homage. At the request of Emperor Big Yuan ( Đại Nguyên) Kublai, the Tran kings resolutely refused.

Where did the Dien Hong Conference take place? – It was held at Dien Hong Palace located in Thang Long citadel (now the capital of Hanoi). The conference was held in 1284 by the Supreme Emperor Trần Thánh Tông convened. Conference participants are elders from all over the country.

The purpose of the conference is to have a referendum. Wanted to pass the opinion of the elders on the policy of drawing or fighting when the Mongol army. When the Nguyen Dynasty was planning to invade Vietnam for the second time.



Hình ảnh về hội nghị Diên Hồng

### **Diễn biến hội nghị Diên Hồng**

*Hội nghị Diên Hồng diễn ra năm 1284 tại Thăng Long do Thượng hoàng Trần Thánh Tông triệu họp cùng với các bô lão trên cả nước. Các vị bô lão, đại diện cho nhân dân cả*

*nước tham dự Hội nghị. Tại Hội nghị Thượng hoàng đích thân ban yến tiệc cũng như hỏi ý kiến các vị bô lão là nên đánh hay nên hòa.*

*Các vị bô lão một đời thân phận thấp hèn, tay lấm chân bùn, được triều đình mời vào hoàng cung để bàn quốc gia đại sự nên ai nấy đều phấn chấn tinh thần. Khi được hỏi nên đánh hay nên hòa các phụ lão đều nói “đánh”, muôn người cùng hô một tiếng, như bật ra từ một cửa miệng. Hội nghị gây được tiếng vang lớn các bô lão đã thay lời của nhân dân đồng lòng đứng lên chống trả ngoại xâm.*

### **Evolution of Diên Hồng conference**

**The Dien Hong Conference took place in 1284 in Thang Long and was convened by the Supreme Emperor Trần Thánh Tông together with the elders across the country. Elders, representing the people of the whole country, attended the Conference. At the Summit, the Emperor personally gave a banquet and consulted the elders whether to fight or to draw.**

**The elders for a lifetime of low status, with muddy hands and feet, were invited by the court to the royal palace to discuss national affairs, so everyone was in high spirits. When asked if they should fight or should they agree, they said "hit", all of them shouted at the same time, as if coming out of a mouth. The conference resonated with the elders who stood up on behalf of the people to stand up against foreign invaders.**

### **Chức năng và tác dụng của hội nghị Diên Hồng**

*Hội nghị Diên Hồng có tác dụng thăm dò cũng như xác định mức độ căm phẫn của nhân dân đối với kẻ thù. Từ đó có thể nhận ra được mức độ nhân dân ủng hộ chính quyền. Qua đó đo lường được nội lực, sức mạnh của quân và dân ta trước khi vạch ra chiến lược chiến tranh.*

*Bên cạnh đó, hội nghị còn thể hiện sự tôn trọng của triều đình đối với các bô lão qua động thái mời các trưởng lão đến tham dự yến hội. Điều này cũng khẳng định tầm quan trọng của “lão quyền” và “dân quyền” đối với Đại Việt cũng như xã hội Việt Nam sau này.*

*Không những thế, hội nghị còn có tác dụng đoàn kết nhân dân cả nước. Cùng cố và làm lớn mạnh mối quan hệ nhân dân – chính quyền. Cho thấy dù người dân có địa vị thấp nhưng tiếng nói và sức mạnh của họ vẫn được triều đình trọng dụng. Cũng như muốn bảo toàn được nước non bờ cõi nhà vua vẫn phải dựa vào con dân của chính mình.*

*Hội nghị Diên Hồng cũng đảm bảo hoạt động chính quyền minh bạch sau này. Tạo niềm tin cũng như sự ủng hộ chính quyền cho người dân. Gây dựng sự chính danh cho chính quyền khi quyết định cuộc chiến. Dù cuộc chiến có thất bại thì sẽ không phải lỗi do chính quyền.*



*Hội nghị cũng đã biết sử dụng bộ lão, tầng lớp có sức ảnh hưởng lớn trong xã hội thay thế chính quyền làm người tuyên truyền phổ biến đường lối chủ trương của bậc quân Vương. Được các bộ lão đã thông tư tưởng, quần chúng nhân dân tự nguyện cống hiến cho nhà nước. Từ đây tạo ra sự đồng thuận cao trong xã hội*

### **Functions and effects of Diên Hồng conference**

**The Diên Hồng Conference had the effect of probing as well as determining the people's indignation towards the enemy. From there, it is possible to realize the extent to which the people support the government. Thereby measuring the internal strength and strength of our army and people before drawing up a war strategy.**

**•In addition, the assembly also showed the court's respect for the elders by inviting the elders to attend the banquet. This also confirms the importance of "older rights" and "civil rights" for Đại Việt as well as for Vietnamese society in the future.**

**Not only that, the conference also has the effect of uniting the people of the country. Consolidate and strengthen the people-government relationship. It shows that even though the people have low status, their voice and strength are still respected by the court. Just like in order to preserve the country, the king still has to rely on his own people.**

**The Diên Hồng Conference also ensures transparent government operations in the future. Create trust as well as support for the government for the people. Building legitimacy for the government when deciding the war. Even if the war is lost, it will not be the fault of the government.**

**The conference also knew how to use the elderly, the influential class in society to replace the government, as propagandists to disseminate the policies of the monarch. Being informed by the elders, the masses of the people voluntarily devoted themselves to the state. This creates a high consensus in society**

### **Ý nghĩa của hội nghị Diên Hồng là gì?**

*Hội nghị Diên Hồng chính là hội nghị dân chủ đầu tiên trong lịch sử Việt Nam. Đây chính là cuộc trưng cầu dân ý, nơi mà mọi người dân, mọi tầng lớp không phân biệt sang hèn đều có thể nói lên tiếng nói của mình. Vua Trần khéo léo sử dụng sức mạnh của dân chủ và đoàn kết dân tộc từ thế kỷ 13.*

*Đây cũng là công cụ đắc lực trong việc nắm lòng dân, củng cố thêm sức mạnh cầm quyền của vua Trần. Hội nghị giống như hội nghị của nhân dân, nơi mà nhân dân được đóng góp ý kiến vào vận mệnh tương lai của mình. So với việc sống dưới chân thiên tử tính mạng do vua quyết định thì để họ tự bảo vệ chính mình bằng con đường đứng lên kháng chiến sẽ khiến dân chúng phấn khởi hơn.*

*Hội nghị Diên Hồng mang đến ý nghĩa lớn cho thắng lợi của nhân dân Đại Việt trong 3 cuộc kháng chiến chống quân Mông Nguyên. Hội nghị giống như lời hiệu triệu của cả dân tộc, thể hiện tinh thần đoàn kết, tinh thần yêu nước và ý chí không khuất phục trước bất cứ kẻ thù nào.*

### **What is the meaning of Diên Hồng conference?**

**The Dien Hong Conference was the first democratic conference in the history of Vietnam. This is a referendum, where all people, all classes, regardless of rich and low, can speak for themselves. King Tran skillfully used the power of democracy and national unity from the 13th century.**

**This is also an effective tool in grasping the hearts of the people, consolidating the ruling power of King Tran. The conference is like a people's conference, where the given their opinion on their future destiny. Compared to living at the feet of the king, whose life was decided by the king, letting them protect themselves by standing up for resistance would make the people more excited.**

**The Diên Hồng Conference brought great significance to the victory of the Đại Việt people in the three resistance wars against the Mongols. The conference was like a summons of the whole nation, demonstrating the spirit of solidarity, patriotism and the will not to submit to any enemy.**

### **TRẦN QUỐC TOẢN BÓP NÁT TRÁI CAM**

( Internet )

**Trần Quốc Toản crushed an orange with his own hand**

**“ Marquis Hoài Văn Trần Quốc Toản (1267–1285) was a marquis of the Trần Dynasty who was well known for his active role in the second war of resistance of Đại Việt against the [Mongol invasion](#). Although there were only a few historical records about Trần Quốc Toản, he is still widely known as an example of patriotism in Vietnam while he participated and ultimately sacrificed himself for the country at a very young age. Today, story about Trần Quốc Toản is taught in Vietnamese schoolbooks and many places in Vietnam are named in honour of this young hero.**

According to *Từ điển Bách khoa toàn thư Việt Nam*, Marquis Hoài Văn (Vietnamese: Hoài Văn hầu) **Trần Quốc Toản** was born in 1267 during the reign of the Emperor Trần Thánh Tông.<sup>[1]</sup>

In 1279, the Yuan Dynasty had the decisive victory over the Song Dynasty in [Battle of Yamen](#) which marked the end of the Song Dynasty and the total control of [Kublai Khan](#) over China.<sup>[2]</sup> As a result, Kublai Khan began to expose his attempt to take over the southern countries like Đại Việt or Champa. It was said that facing threat from the north, in October 1282, the Retired Emperor Trần Thánh Tông and the Emperor Trần Nhân Tông gathered all members of royal family, the Trần clan and officials in royal court in Bình Than to discuss about the unavoidable war.

Although being a member of the royal family, Trần Quốc Toản was not invited because the 16-year-old marquis was too young to be considered in the meeting. As a result, Marquis Hoài Văn felt so ashamed and stimulated that he crushed an orange with his own hand and began to mobilize his house servants and relatives for the purpose of fighting against the Yuan Dynasty. Eventually, Trần Quốc Toản was able to form an army of over one thousand soldiers and he created himself a flag with six characters:<sup>[3]</sup>

Phá cường địch, báo hoàng ân

破強敵報皇恩

Defeat the strong enemy to repay the Emperor's grace

Ngô Sĩ Liên, in his work *Đại Việt sử ký toàn thư*, did not have an extensive account about Trần Quốc Toản; the historian only acknowledged that Marquis Hoài Văn's troops always fought bravely against the army of the Yuan Dynasty so that they had to retreat when facing Trần Quốc Toản.<sup>[3]</sup> In the victory of Đại Việt over Mongol general Sogetu's navy in the Battle of Hàm Tử in April 1285, Marquis Hoài Văn was one of the main commanders of Đại Việt's army besides Prince Chiêu Văn [Trần Nhật Duật](#), Prince Chiêu Thành and general Nguyễn Khoái.<sup>[4][5]</sup> On the tenth day of the fifth lunar month (June 14) 1285, Trần Quốc Toản continued to fight under the command of Prince Chiêu Minh [Trần Quang Khải](#) in the decisive [Battle of Chương Dương](#) in which Sogetu's navy was almost destroyed and Kublai Khan's prince Toghan had to retreat from Thăng Long to northern border.<sup>[6]</sup> The circumstance of Marquis Hoài Văn's death was not written in Vietnamese accounts but was narrated in the historical book of the Yuan Dynasty, the *History of Yuan*. In the words of "Story of Annam" in *History of Yuan*, Trần Quốc Toản commanded his troops pursuing the Yuan army along their retreat route. During this period, Đại Việt and the Yuan Dynasty had a battle near the Như Nguyệt River (now the Cầu River) where Trần Quốc Toản was appointed to command the troops by the order of Trần Nhân Tông (named Trần Nhật Huyền in the Yuan account) and was ultimately killed in battle.<sup>[7]</sup> Marquis Hoài Văn thus died in 1285 at the age of 18.<sup>[1]</sup>

After knowing the death of Trần Quốc Toản, the Emperor mourned for the marquis by his own funeral oration and posthumously entitled him as Prince Hoài Văn (Hoài Văn vương).<sup>[3]</sup>

Today, Trần Quốc Tuấn is still considered as one of the finest examples of Vietnamese patriotism, especially for the young generation.<sup>[8]</sup> Stories about his spirit and action are taught in schoolbooks of several grades while many streets, schools and gymnasiums in Vietnam are named in honour of this young hero.<sup>[9][10]</sup> Trần Quốc Tuấn is also the main character of several historical novels such as *Lá cờ thêu sáu chữ vàng* (*The flag embroidered with six golden characters*) by Nguyễn Huy Tưởng.<sup>[11]</sup> “

## HÙNG ĐẠO ĐẠI VƯƠNG TRẦN QUỐC TUẤN

[ 1228 – 1300 ]

## HIS HOLINESS GENERAL TRẦN QUỐC TUẤN



Thư (Literature )



Kiểm ( Martial Art )

**Talented General with Literature and Martial art**

**Tài kiêm Văn Võ .**

**Đức Thánh Trần chỉ tay về phương Bắc thề Tiêu diệt quân thù truyền kiếp.**

**His Holiness Tran pointed to the North and vowed to destroy the traditional enemy.**

## HỊCH TƯỚNG SĨ: ARMY EDICT ( Proclamation )

*Ta thường nghe: Kỷ Tín lấy thân chết thay, cứu thoát được vua Cao-đế; I often heard :Kỷ Tín died in stead, saving Cao Đế King.*

*Do Vu chìa lưng chịu giáo che chở được vua Chiêu-vương; Do Vu stretched out his back to bear the spear to protect Chiêu Vương king .*

*Dự Nhượng nuốt than để trả thù cho thầy; Dur Nhưỡng swallowed the coal to avenge his teacher.*



*Thân Khoái chặt tay để gánh nặn cho nước; Thân Khoái cut his hand to shoulder the country burden.*

*Uất Trì Cung một viên tướng nhỏ, còn biết che đỡ Đường-chủ, ra khỏi vòng vây của Thế Sung; Uất Trì Cung - a small general - still knew how to protect Đường master, out of the siege of Thế Sung'*

*Nhan Cảo-Khanh là bầy tôi xa, còn biết mắng chửi Lộc Sơn, không nghe lời dụ của nghịch-tặc : Nhan Khánh is still a distant servant, still know how to scold Lộc Sơn and does not listen to the adversary ' s advice.*

*Từ xưa, những bậc trung-thần nghĩa-sĩ, lấy thân theo nước, đời nào là không có đâu?*

**Since ancient times, loyalists, righteous men sacrificed their Body and Mind protecting the country, what life is not there?**

*Nếu mấy người kia, chăm chăm học thói dút-dắt của con gái trẻ con, chẳng qua cũng đến chết rũ ở dưới cửa sổ, đâu được ghi tên vào trong thẻ tre lụa trắng, danh tiếng cùng trời đất cùng lâu bền? If those people studying hard the timid habits of the girls and children, only end up dying under the window, where will their names be written on the white silk bamboo cards. Where their fame endure in the Heaven and Earth?*

*Các người đời đời là con nhà võ, không biết chữ nghĩa, nghe những chuyện ấy, thấy đều nửa tin nửa ngờ. You, the people are forever the children of the army, do not have literary knowledge, hear these stories, all are half believe and half doubt.*

*Thôi thì những việc cổ xưa, hãy để đó không nói đến nữa. Well, the old stories, let not talk about it anymore.*

*Nay ta hãy đem chuyện nước Tống, giống Thát (là chuyện gần đây) kể cho các người cùng nghe: Vương công Kiên là người gì? Now, tell the story of Song, - Thát Đát ethnical group - (a recent story ) - to all of you: Who is Vương Công Kiên?*

*Nguyễn văn Lập tỳ-tướng của y lại là người gì, chỉ có vòng thành Diêu-ngư nhỏ bằng cái đầu hai người ấy chống nổi toán quân trăm vạn của Mông-kha, khiến cho con dân nước Tống, đến nay hãy còn nhớ ơn. Đường ngọt Ngại là người gì? What*

kind of person was his general-aide Nguyễn Văn Lập, only the Diaoju citadel, as small as a peck, the two of them was able to resist the army of hundred thousands of Mongkha, making the people of the Song country remembering their favor until this day. Who is Đường Ngột Ngại?

*Xích tu Tư tỳ-tướng của y lại là người gì? xông pha lam-chướng trên đường muôn dặm, hai người ấy đánh được quân Nam-chiếu trong vài tuần, khiến cho vua chúa giòng That nay còn để tiếng! Who is Xích Tu Tư - general – aide? He entered with courage the noxious effluvium emanating from swamp, woods mountains on the road of thousands of miles. these two men defeated the Nam Chiếu army within two weeks, making the That descendant king still famous,*

*Huống chi ta với các ngươi, sinh ở buổi rối ren, lớn lên nhằm khi khó nhọc, chính mắt ngó thấy sự nguy đi lại, đường xá nghẽn-ngang, chúng múa cái lưỡi cú quạ làm nhục chốn triều-đình, chúng giơ cái thân chó dê, kiêu ngạo với quan tể-phụ; chúng nhờ mệnh lệnh của chúa Mông-Cổ, mà đòi nào ngọc nào lụa, sự vói vĩnh thật vô cùng; chúng mượn danh hiệu của vua Vân-nam mà hạch nào bạc nào vàng; của kho đụn đã hồ hết Cung-đốn cho chúng giống như đem thịt mà liệng cho cọp đói, sao cho khỏi lo về sau?*

**How much more, You and I, born in time of trouble, growing in tired and painful times, seeing with our own eyes the puppets walking, the roads blocked. They curl their tongue of raven and owl to humiliate the imperial Court. They raised their arm – of the body of dog and goat, - proud of the minister father, they, by the order of Mongol Lord, demanded how many pearls and silks, the eternal tribute is infinite, they borrowed the title of the king of Yunnan, but not the silver or gold , of a stockpile that has been exhausted, suppling those above to them is like to throw the meat to the hungry tiger, so that, do we worry about it later?**

*Ta thường thì tới bữa quên ăn, giữa đêm vỗ gối, nước mắt tràn xuống đầy mép, tấm lòng đau như bị đâm, vẫn lấy cái sự chưa thể ăn thịt nằm da, nuốt gan uống máu của chúng làm tức*

**I often forgot to eat at mealtimes, in the middle of night, patting my pillow, tears spilling down my cheeks, my heart hurts like I was stabbed, still using the fact that I can't eat meat, swallowing their liver and drinking their blood.**

*. Dẫu cho một trăm cái thân của ta phải đem đốt ở đồng cỏ, một nghìn cái thân của ta phải đem bọc vào da ngựa, ta cũng vui lòng.*

**Even if a hundred of my bodies have to be burned in the grasslands and a thousands of my bodies have to be wrapped in horse skin. I am happy**

*Các người lâu nay ở dưới cửa ta cầm giữ binh-quyền, thiếu áo thì mặc áo cho, thiếu ăn thì sẻ cơm đỡ, quan nhỏ thì cho lên chức, bổng ít cho thêm lương, đi thủy cấp thuyền, đi bộ cấp ngựa, những khi trận mạc, sự sống thác thây chung với trò, những lúc mừng khao, tiếng vui cười ai cũng như này.*

**You have been under my door for a long time, holding the military power. If you are short with clothe you will be clothed, If you are short of food, you will be provided with food. If you are in lower position ,You will be promoted to a higher one. If you have a small salary, you will receive an extra salary. We share our life and death like teachers and students. In times of joy and laughter, we are the same.**

*So với Công Kiên làm chức thiên-lý, Ngột Ngai ở ngôi phó nhị, có khác gì đâu.*

**Compared with Công Kiên as the “ Divine position “ ? , Ngột Ngai in the second position, they are the same.**

*Thế mà các người thấy chủ bị nhục chẳng lấy làm lo, gặp nước bị dơ chẳng lấy làm thẹn, làm tướng nhà nước phải hầu mấy đĩa chum mừng, mà không có lòng cảm hờn, nghe khúc nhạc thờ đem thết một tên ngự sử, mà không có vẻ tức giận; kẻ thì chọi gà cho thích, kẻ thì đánh bạc mua vui, có người chỉ chăm vườn ruộng, cốt nuôi được nhà; có người chỉ mến vợ con, lấy mình làm trọng; cũng có kẻ chỉ lo làm giàu làm có, việc quân quốc chẳng thêm đoái hoài, cũng có người chỉ ham về săn-bắn mà quên việc binh, hoặc là đam mùi rượu ngọt, hoặc là mê tiếng hát hay.’*

**Yet, you see the master being humiliated and don’t be worried it, seeing corrupted country is not ashamed, being a state general, you don’t have any hatred, bring the workshop music to a false messenger without seeming angry!**

*Một khi giặc Mông đến nơi, thì cựa con gà nòi không thể đâm thủng áo-giáp của giặc; thuật ở bàn bạc không thể đem làm mưu mẹo ở trong quân; vườn ruộng tuy giàu, tấm thân ấy nghìn vàng khôn chuộc; vợ con tuy sẵn, trong đám ba quân khó dùng, của cải tuy nhiều, không thể mua được đầu giặc; chó săn tuy khỏe, không thể đuổi được quân thù, rượu ngon không đủ để cho giặc phải mê; hát hay không đủ làm cho giặc phải điếc; lúc đó thầy trò ta sẽ cùng bị trói, đáng đau đớn biết chừng nào!*

**Once the Mongol troops arrive the chicken spurs cannot pierce the enemy armor, art in discussion cannot be used a ruse in the army, although the fields and the gardens are plenty, his body is thousands of gold that cannot be**

redeemed; although his wife and children are available, the army was difficult to use in group of three, but despite a lot of wealth, he couldn't buy the enemy head; although the hunting dog is strong, it can not chase the enemy; and good wine is not good enough to make the enemy be worn out; good singing is not good enough to make the enemy deaf. A that time, our teachers and children will be tied together, how painful it is !

*Nếu thế, chẳng những là thái-áp của ta không còn, mà bổng-lộc của các người cũng bị kẻ khác chiếm mất; chẳng những là gia- quyền của ta phải đuổi, mà vợ con của các người cũng bị kẻ khác bắt đi; chẳng những xã tắc của tổ tông ta sẽ bị dày xéo, mà đến mồ mã của cha mẹ người cũng sẽ bị kẻ khác đào lên, chẳng những thân ta kiếp này chịu nhục, và trăm kiếp khác tiếng như khôn rửa, tên xấu vẫn còn, mà gia thanh của các người cũng chẳng khỏi mang tiếng là nhà bại tướng. Đã đến khi đó các người muốn chơi bời cho thỏa, được chăng?*

**If so, not only my fief be lost but your perk will be taken away by others; not only are my family members driven out, but your wife and children are also be taken away by others; not only will the country of our ancestors be trampled, but even your parents' graves will be dug up, not only will my body suffer in this life, and in a hundred other lifetimes, the name will be unwashed and the bad name remain. Also your family name is also known a defeated general. That's when you want to have fun?**

*Nay ta bảo rõ các người: cái chuyện dấm lửa đồng củi phải lo, mà câu sợ canh thối rau nên nhớ. Các người hãy nên huấn luyện quân-sĩ, rèn-tập cung tên, khiến cho người người giỏi như Bàn Mông, nhà nhà đều là Hậu Nghệ, bêu đầu Tất-Liệt dưới cửa khuyết, ướp thịt Thoát-Hoan trong trại rom.*

**Now I tell you clearly, the matter of fire and firewood must be taken care of, but the cook should remember the soup might be spoiled. You should train your soldiers practice bow and arrow, so they are good like Bàn Mông, every family is similar to Hậu Nghệ one.**

*Như thế chẳng những là thái-áp của ta mãi mãi là của gia truyền, mà bổng-lộc các người cũng được suốt đời hưởng thụ; chẳng những gia- quyền của ta được yên giương nệm, mà vợ con các người cũng được sum họp đến già; chẳng những là tông-miêu ta sẽ được muôn đời tế lễ, mà tổ tông các người cũng được thờ cúng quanh năm; chẳng những thân ta kiếp này đắc chí, mà đến các người dưới trăm đời nữa tiếng thơm vẫn lưu truyền; chẳng những tên tuổi ta không bị mai một, mà đến tên họ các người cũng để tiếng thơm trong sử xanh. Khi ấy các người không muốn vui chơi, được chăng?*



**Not only my fief be forever inherited, but your perk will also be enjoyed the rest of your life; not only my family members get comfortable beds, but your wife and children will also be reunited until old age. Not only my ancestors be sacrificed forever, but your ancestors will also be worshiped all year round. Not only will my body achieve this in this life, but even those of you under hundred more generations, the fragrance will still be passed on; not only has my name not been lost, but your names have also been left in the green history, you don't have fun then, ok?**

*Nay ta lựa chọn binh pháp các nhà, làm một quyển sách, đặt tên là sách "Binh-thu yếu-lược". Nếu các người biết chuyên-tập sách ấy, nghe lời dạy-bảo của ta, ấy là duyên thầy trò kiếp xưa; Nếu các người bỏ bê sách ấy, trái lời dạy-bảo của ta, ấy là mối cừu thù kiếp xưa, Sao vậy?*

*Bởi vì như vậy tức là kẻ thù không đội chung trời, thế mà các người không nghĩ tới, điềm nhiên không lo đến sự rửa thẹn, không tỉnh; đến việc trừ hung, không nhớ đến chuyện dạy-tập quân-sĩ. Thế là giờ giáo hàng giặc, nắm tay chống giặc.*

**Now, we have selected the military tactics of the experts, made a book, and named it the book “The Battle of the Crusades “. If you know how to specialize in that book, listen to my teachings, that is the predestined relationship between teachers and students in the past life, if you neglect that book, contrary to my teachings, it is an old enmity, what's wrong ?**

**Because that means a mortal enemy, yet, you don't think about it, calmly, don't think about shame, be keen to the exclusion of the evil, not to remember to the teaching – training-soldiers. So he turns the spear to the enemy, holding hands against the enemy.**

*Rồi đây, sau khi dẹp yên quân giặc, các người sẽ phải thẹn muôn đời, còn mặt-mũi nào đứng giữa khoảng trời đất che chở? Ta muốn các người biết rõ bụng ta, nhân viết mấy lời đó làm hịch.*

**Then, after the enemy is defeated, you will be ashamed forever, but what face will we stand in the midst of Heaven and Earth. I want you to know my heart well, it is a shame to write those words.**

**His Holliness TRẦN**

## LỜI THỀ THẮT ĐẤT

*“ Vượt thế giới quân Mông lồng ngựa sắt  
Đạp thành trì mà dấy xéo Non Sông  
Hăm hở về Nam tuôn nuốt hết  
Nước Việt Nam những tướng dễ như không  
Ba lần đánh lá ba lần bại liệt  
Điện Diên Hồng Bô lão nguyện diệt Mông  
Trần Quốc Tuấn giữ Lời thề quyết liệt  
Đầu có rơi thề chẳng mất Non Sông  
Thăng Long mất mà lòng thêm cương quyết  
Cờ lại về Hàm Tử bến Chương Dương  
Tây Kết, Vạn Kiếp, đến Sóng Bạch đằng  
Còn ừng mãi máu quân thù thuở trước*

... “

## THAT ĐẤT ‘S VOW

VOW TO DESTROY THE “ HANYUAN - MONGOL ? “ ARMY

Excitedly, the Mongols iron horse heels crossed the world

They think they could trample the strongholds and lever our Mountain and  
River ie. Our Country

Eagerly they rode southern with a illusive belief to swallow Vietnam as easy  
as a pie.

But, three hits is three miserable defeats!

Diên Hồng Palace ‘s meeting vowed to destroy the Mongols army

Trần Quốc Tuấn keeps a fierce vow:

My head may be falling down, but I swear I won't let loose my Country

Thăng Long 's lost helps him become more determined

The winning flag is back with Hàm Tử mouth, Chương Dương wharf

Tây Kết, Vân Kiếp and Bạch đằng waves are still flushed with the blood of the former enemy !. . .

By Phan Đan

## VI.- VUA QUANG TRUNG ĐÁNH ĐUỔI QUÂN THANH XÂM LƯỢC

### KING QUANG TRUNG DROVE OUT THE QING INVADER

#### HỊCH CỦA VUA QUANG TRUNG

#### QUANG TRUNG 'S EDICT



[ 1778 -1792 ]

## HỊCH ĐÁNH GIẶC THANH CỦA VUA QUANG TRUNG NGUYỄN HUỆ

### Hịch xuất quân

*Đánh cho để dài tóc,*

*Đánh cho để đen răng,*

*Đánh cho chúng chích luân bất phản,*

*Đánh cho chúng phiến giáp bất hoàn,*

*Đánh cho sử tri Nam quốc anh hùng chi hữu chủ!*

*(Nguyễn Huệ – Quang Trung)*

## **EDICT OF QUANG TRUNG NGUYỄN HUỆ**

### **TO CHASE AWAY THE CHINESE QING INVADER**

*Cách đây 228 năm (năm 1789), tại Phú Xuân (Huế), Nguyễn Huệ, theo yêu cầu của bá quan văn võ, đã lên ngôi Hoàng đế để quí tụ lòng dân, Ngài lấy niên hiệu là Quang Trung, tập hợp binh mã, tức tốc kéo quân ra Thăng Long, đánh đuổi bọn xâm lược Tàu – Thanh.*

**228 years ago (1789), in Phu Xuan (Hue), Nguyen Hue, at the request of civilian and military officials, was crowned Emperor to gather the people hearts. He took the era name Quang Trung and gathered troops. horse, immediately pulled troops to Thang Long, chased the invaders China – Thanh - Qing dynasty -.**

*Ngay trong Lễ lên ngôi ấy, vua Quang Trung đã đồng dục tuyên đọc bài “Hịch xuất quân”. Đó là một bài hịch cực kì ngắn gọn, súc tích, đánh thép và hùng tráng!*

**Right in that enthronement ceremony, King Quang Trung boldly announced " The Edict of the departure of the Army ". It's an extremely short, concise, firm and energetic proclamation.**

*Bài Hịch chỉ gồm có 5 dòng với tổng cộng 35 chữ! Bài hịch tập trung nêu bật mục đích của chiến dịch bắc tiến. Có 5 mục đích cụ thể: The lesson consists of only 5 lines with a total of 35 words! The lesson focused on highlighting the purpose of the northern campaign. There are 5 specific purposes:*

**Dòng 1: “Đánh cho để dài tóc”:** *Cha ông ta để tóc dài, búi tóc, khác với bọn xâm lược Tàu – Thanh, chúng kết đuôi sam. Vậy, “Đánh cho để dài tóc” là đánh để giữ phong tục, truyền thống riêng của ta.*

**Line 1: “Fighting for long hair”:** *Our Ancestors had long hair, in a bun, unlike the Chinese- Qing invaders -, they wore pigtails. So, "beating for long hair" is fighting to keep our own traditions.*

**2.- Dòng 2.- Đánh cho để đen răng**



**Line 2: “Fighting to keep teeth black”:** Our Ancesters, in the past, dyed his teeth black and thought it was beautiful. Therefore, "fighting to blacken teeth" is also to protect the nation's own customs and habits.

*Dòng 3: “Đánh cho chúng chích luân bất phản”: có nghĩa là một bánh xe cũng không thể quay về Tàu, có nghĩa là đánh cho xe ngựa của chúng tan nát một cách triệt để.*

**Line 3: “To fight them until there was no wheel left to return to China, that is, to beat their chariot and their horses to pieces.**

*Dòng 4: “Đánh cho chúng phiến giáp bất hoàn”: có nghĩa là một mảnh áo giáp cũng không còn nguyên vẹn, có nghĩa là đánh cho chúng thảm bại hoàn toàn.*

**Line 4: To fight them until even a piece of armor is left intact, that is, defeat them completely.**

*Dòng 5: “Đánh cho sử tri Nam quốc anh hùng chi hữu chủ: có nghĩa là lịch sử biết nước Nam anh hùng có chủ, có nghĩa là đánh để bảo vệ độc lập, tự chủ của dân tộc, đánh để khẳng định chủ nghĩa yêu nước anh hùng của dân tộc, đánh để cho muôn đời thấy rõ tinh thần kiên cường, bất khuất của dân tộc ta.*

**Line 5: "Fighting for the history of the heroic southern kingdom: means history knows that the heroic southern country has an Owner, it means :**

**Fighting to protect the independence and self-reliance of the nation,**

**Fighting to assert sovereignty the nation's heroic patriotism,**

**Fighting to show our nation's resilient and indomitable spirit forever.**

**Nguyên văn chữ Nôm của  
“Hịch xuất quân”:  
打朱底隄鬻!  
打朱底黥鬻!  
打朱衆隻輪不反!  
打朱衆幡甲不完!  
打朱史智南國英雄之有主!**

**Vietnam character Map letters : Chữ Nôm ( Nam )**

**TÓM LẠI: IN SHORT**

*Nước ta có một “Di sản Vật thể “ và “ Di sản Tinh thần” rất phong phú như thế, quả xứng đáng là một “ Văn Hiến chi Bang “*

**Our country with such “ prosperous material and spiritual heritage “, it is worthy of being a “civilized country < Bang > of Culture < Văn > and of virtuous and talented figures “ < Hiến >.**

*Rất tiếc những trận đánh quân xâm lăng Pháp cũng như hai trận đánh giữa CSVN với Cộng sản Tàu không được bàn ở đây*

**Unfortunately, the battles against the French invaders as well as between the Vietnamese Communists and the Chinese Communists are not discussed here.**

## **CÁCH CỨU NƯỚC CỦA HỒ CHÍ MINH VÀ ĐẢNG CSVN**

### **HOW TO SAVE THE COUNTRY**

### **OF HỒ CHÍ MINH AND THE VIETNAMESE COMMUNIST PARTY**

*Một vết nhơ đau thương của Lịch sử :A painful Stain of History*

*Hồ Chí Minh đã phát biểu:*

**“ Các Vua Hùng đã có công dựng nước, Bác cháu ta phải cùng nhau giữ lấy nước “**



*Đây là lời căn dặn của Hồ Chí Minh trong buổi nói chuyện với cán bộ, chiến sĩ Đại đoàn Quân Tiên Phong (Sư đoàn 308, Quân đoàn 1) chuẩn bị về tiếp quản Thủ đô Hà Nội.*

*Để thấy rõ “ **Khẩu Phật Tâm Xà** ” của Hồ Chí Minh, chúng ta nên biết Hồ Chí Minh và đảng CSVN đã làm gì cho Nhân dân Việt Nam*

*Chúng ta nên nhớ đảng CSVN chính là một Chi bộ của đảng CS Tàu, mọi đường lối chính sách cũng như phương tiện thực hiện đều do Tàu chỉ huy, và cung cấp, mục đích của Tàu là tiêu diệt Dân tộc Việt Nam hầu chiếm Vị trí chiến lược để bung ra Biển Đông mà bành trướng, Vì ham cướp bóc mà CSVN xung phong làm nội thù giúp Tàu thực hiện âm mưu tiêu diệt dân tộc Việt Nam đã, họ đã cố tâm thực hiện ngàn đời mà chưa thể đạt được.*

*Từ 1945 đảng CSVN mê mãi làm đầy tớ ngoại bang cả Đỏ lẫn Trắng để cướp bóc Đồng bào và nay đang cướp bóc nhau, chỉ vì quên Gốc **Tinh thần Vua Hùng; Lòng Nhân ái, Lý Công chính và Bao dung**, họ rước **Ma vương quỷ sứ: Giết Cướp Mác Mao** về thờ mà tàn Dân hại Nước chỉ để ăn cướp.*

*Hồ Chí Minh đã nhân danh Tinh hoa của Văn Hoá Việt Nam ( Việt Nho ) còn lưu lại ở trong tâm khảm dân Việt Nam để vận động Nhân dân làm cuộc Cách mạng bá đạo, đem tinh hoa của Văn hoá Tổ Tiên để làm điều đại ác dùng Văn Hóa bạo động Du mục tiêu diệt Dân tộc Việt Nam, giúp Tàu bằng cách tiêu diệt Văn Hoá ,giết chết Nhân tài yêu*

*nước để dành quyền cướp dân hại nước cho đảng CSVN qua những cái gọi là Cải cách xã hội!*

## **HOW TO SAVE THE COUNTRY**

### **OF HO CHI MINH AND COMMUNIST PARTY**

**This is President Ho Chi Minh's advice during a talk with officers and soldiers of the Pioneer Army Corps ( 308 Division, Army Corps 1 ) preparing to take over Hanoi capital.'**

**In order to clearly see Ho Chi Minh's " sweet mouth, cunning heart ", we should know what Ho Chi Minh and the Communist Party of Vietnam did for the Vietnamese people.**

**We should remember that the Communist Party of Vietnam is a branch of the Chinese Communist Party, all policies and means of implementation are commanded and provided by China. China's purpose is to destroy the Vietnamese people in order to occupy the Vietnamese land: Strategic point to expand to the East Sea .**

**Because of greed for looting, the Vietnamese Communists blindly volunteered to be an internal enemy to help China carry out a plot to destroy the Vietnamese people, Chinese have tried to do it for thousands of years but have not been able to achieve it.**

**Since 1945, the Communist Party of Vietnam has been obsessed with being foreign servants of both Red and White to plunder the compatriots, and now they are robbing each other, just because they forgot the Origin, they FORGOT THE KING HÙNG 'SPIRIT: HUMAN LOVE, RIGHTEOUSNESS AND TOLERANCE, they brought the KILLING AND ROBBING DEMON KINGS: MARX MAO back to worship, they only do harm to the country and rob the people .**

**Ho Chi Minh, in the name of the quintessence of Vietnamese Culture ( Viet Confucianism ) that remained in the hearts of the Vietnamese people ) , to mobilize the poor People to make a proletarian Revolution, to bring the quintessence of the Ancestral Culture to do the wicked and evil things. The great evil is the communist party used the Culture of Violence to destroy the Vietnamese people, that helps China destroy our Culture, kill our virtuous and talented compatriotic for the purpose to gain the right to rob the people and do harm the country through the so-called Social Reforms. !**



## **MỘT CÂU HỎI LỚN CHO HỒ CHÍ MINH VÀ ĐẢNG CSVN**

**Hồ Chí Minh đã hứa:**

**“ Các Vua Hùng đã có công dựng nước, Bác cháu ta phải cùng nhau giữ lấy nước.**

**Vậy thì Hồ Chí Minh và đảng CSVN đã làm gì cho Dân tộc ?**

**Phải chăng Câu trả lời là :**

**Phá hoại Văn Hóa Dân tộc, bán Đất Mẹ cho Tàu, Cướp bóc Đồng bào**

**Ngang nhiên bán Trai Hùng làm Nô lệ thế giới**

**Âm thầm bán Gái đả làm Đĩ thế gian**

**Kinh tởm và tội nghiệp làm sao!**

## **A BIG QUESTION TO THE VIETNAMESE COMMUNIST PARTY**

**Hồ Chí Minh promised:**

**“ The Hùng Kings have contributed to the building of the country, our uncle and grandchildren must protect the country together”**

**SO, WHAT ARE HO CHI MINH AND VIETNAMESE COMMUNIST PARTY**

**HAVE DONE TO OUR PEOPLE ?**

**COULD IT BE THAT THE ANSWERS ARE:**

**DESTROYING OUR ANCESTRAL CULTURE, SELLING OUR MOTHER  
LAND TO THE CHINA AND ROBBING OUR PEOPLE ?**

**BALANTLY SELLING “ OUR BRAVE YOUNG BOYS “**

**TO BE THE WORLD SLAVES’?**

**SILENTLY SELLING “ OUR ABLE YOUNG GIRLS “**

**TO BE THE WORLD PROSTITUTES ?**

**HOW TERRIBLE AND PITIFUL THEY ARE !**

## **CHƯƠNG BA: CHAPTER THREE**

## CON ĐƯỜNG CÁI QUAN CỦA DÂN TỘC:

### CON ĐƯỜNG CHÍNH NGHĨA QUỐC GIA : CÔNG LÝ XÃ HỘI

#### THE MAIN ROAD OF THE VIETNAMESE PEOPLE:

#### THE RIGHTEOUS WAY OF THE COUNTRY: SOCIAL JUSTICE

*Qua cuốn MỘT và cuốn HAI, chúng tôi đã bàn đến Nguồn gốc và Nội dung của Văn Hoá Việt Nam gồm Việt Nho và Triết lý An Vi cùng Tinh thần Vạn giáo nhất lý ( Lão, Phật, Công giáo , cùng các Tôn giáo khác ) của Dân tộc, đó là Tinh thần HÒA.*

**Through the book I and book II, we discussed the Structure and Content of Vietnamese Culture including Primitive Confucianism (COJUP ) and An Vi Philosophy and all Religions of the same Origin ( Taoism, Buddhism, Catholicism, and other religions ) , that is the HARMONY'S Spirit of our people.**

*Việt Nho và Triết lý An Vi của Triết Gia Kim Định xem ra là một Tổng hợp Đông, Tây, Kim, cổ, vì gồm có:*

**1.- Một Vũ trụ quan Động** mang *Tinh thần Dịch lý* bất biến trong Vũ trụ, giúp cho cuộc sống con người biết quyền biến .

**2.- Một Nhân sinh quan Nhân chủ** có khả năng trau dồi tính tự Chủ, tự Lực, tự Cường.

**3.- Một Lộ đồ xây dựng con người Nhân chủ, xây Tổ ấm Gia đình và các Cơ chế Xã hội** theo *Dịch lý* giúp luôn được tiến bộ trong trạng thái ổn định,

**4.- Một Tâm linh Sử quan** để nhận ra *Cơ cấu của Vũ trụ là Tâm linh ( Nội ) và Khoa học ( Ngoại )* . Tâm linh là nguồn Tình Yêu cũng là mặt đối lập của Khoa học ( nguồn Lý Công chính hay Khoa học ) , mà Tâm linh / Khoa học cần được lưỡng nhất thì Vũ trụ mới được ổn định hay đạt Tiết nhịp Hòa của Vũ trụ ( Cosmic Rhythm ) ,

*Tất cả là con đường Cái Quan, là Lộ đồ thênh thang của Dân tộc để Cứu Nước và Dựng Nước.*

*Vấn đề là Dân tộc cần đến cuộc sống “ Tinh thần Thái hòa của Văn Hoá Dân tộc “ để đoàn kết với nhau hầu Cứu Nước và Dựng Nước .*

*Mọi sự đã sẵn sàng chỉ cần mọi “ Đồng Bào ” tỉnh Giác ngai Núi ( ngại ngừng tu trì Lòng Nhân ái cho mình ) và e Sông ( e sợ việc thực hiện Lý công chính với nhau ) , đây là công việc xây dựng con người tốt , không Ai có thể cấm cản được ai, ngoài Tâm lòng nguội lạnh của mình, nếu những Vị Tai Mắt của Dân tộc không tìm cách giúp nhau tỉnh giấc Công miên thì quả là vô vọng !*

*Thiết tưởng các Vị Lãnh đạo Tinh thần các Vị làm Văn Hóa các Thi sĩ, các nhà làm truyền thông nên đi sâu vào lòng Dân tộc làm nâng tinh thần khoan nhu của Dân tộc, tinh thần hòa hảo của Dân tộc làm nguồn cảm hứng cho toàn dân hoan hỉ tiến lên mà Cứu và Dựng Nước.*

*Trân trọng,*

**Primitive Confucianism ( COJUP ) and Kim Dinh's An Vi philosophy seems to be a Synthesis of East, West, New and Old ages , because it includes:**

**1.- A Dynamic Cosmic view that carries the unchangeable Change in the Universe, that helps the Human - being to know how to change flexibly.**

**2.- A Human being view having the ability to cultivate self-control, self-help, and self-reliance.**

**3.- A Road map to self- cultivate, to build family warm nest and social mechanisms that helps the social mechanisms making progress and stable,**

**4.- A Spiritual History to recognize the Structure of the Universe as Spirituality ( Inner ) and Science ( Outer ). Spirituality is the source of Love as well as the opposite term called Science ( source of Righteousness ), but Spirituality / Science needs to become dual unit, so the universe will be balanced that called Cosmic Rhythm.**

**All is the main Road, the National Road that help the Vietnamese people wake up and rise.**

**The problem is that the nation needs the "Spirit of Harmony of the National Culture" to unite together, to save and build the country.**

**Everything is ready, as long as every "compatriot of the same Mother Âu Cơ womb" wakes up, by not shy of cultivating the Human love ( Mountain icon ) and afraid of practicing the Righteousness ( River icon ) with each other, this is the work of the people to cultivate the Human Being, no one can stop anyone, except the cold heart, if the nobles of the people ( the Eyes and Ears of the People ) do not find a way to help each other wake up, it will be hopeless! Respectfully,**

**Thinking of the Leaders of all religions, the Culturalists, The Poets, the Musicians, the social Media, going deep into the Hearts of the People, to raise the spirit of Tolerance, the spirit of Harmony of the Country as an national Inspiration. for all the people to go forth with joy to Save and Build the Country!**

***Hỡi Đồng bào thân thương cùng Bọc Âu Cơ Tổ Mẫu! Xin hãy cùng nhau đứng lên làm Người của giống nòi mang tên VIỆT của Việt Nam!***

**To all dearest Compatriots of the same Mother Âu Cơ womb ! Please stand up together to be the people of the ethnic Group bearing the name VIỆT ( VIỆT: ie. Transcendent to the spiritual source ) of Vietnam!**

**Hopefully,**

## **VIỆT NHÂN**

**Mùa Xuân Canh Dần: Canh Dần Spring**

**( 15 tháng 3 Canh Dần : 04 / 15 / 2022 )**

---

**[www.vietnamvanhien.org](http://www.vietnamvanhien.org)**

